叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Dfc的克洛诺斯(cronus Of The D. F. C.) 000001

2. Dfc的克洛诺斯(cronus Of The D. F. C.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

DFC的克洛诺斯(Cronus of the D. F. C.)
第1/2页

['kroʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][di:] . [ef] . [si:] .
CRONUS **OF** **THE** **D** **.** **F** **.** **C** **.**
克洛诺斯 的 这 D . F . C .

DFC的克洛诺斯

[baɪ] [lɔɪd] - , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
BY **LLOYD** **BIGGLE** **,** **JR** **.**
经过 劳埃德 - , JR .

作者：小劳埃德·比格尔

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .
She **was** **wonderful** **and** **Forsdon** **was** **in** **love** **.**
她 曾是 精彩的 和 - 曾是 在 爱 .

她非常出色，福斯顿深深地爱上了她。

[bʌt; bət] [id] [si:n] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ɪn]
But **he'd** **seen** **the** **future** **and** **knew** **that** **in**
但 他会 已见 这 未来 和 知道 那 在

但他已经预见了未来，并且知道在

[faɪv] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sleɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)] !
five **days** **she** **was** **slated** **for** **murder** **!**
五 天 她 曾是 预定 为了 谋杀 !

她被判谋杀罪名成立五天了!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **February** **1957** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1957年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
A **bright** **,** **sunny** **day** **in** **May** **,** **and** **a** **new** **job** **for** **me** **.**
一个 明亮的 , 阳光明媚 天 在 可能 , 和 一个 新的 工作 为了 我 .

五月里一个阳光明媚的日子，我也找到了一份新工作。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] — [ə; eɪ][bɪg] [ru:m] ,
I **found** **the** **room** **in** **the** **basement** **of** **police** **headquarters** **—** **a** **big** **room** **,**
我 成立 这 房间 在 这 地下室 的 警察 总部 — 一个 大的 房间 ,

我在警察总部地下室找到了那间房间——一个很大的房间，

[wɪð] ['freʃli] ['stens(ə)ld] ['lɛtəz] [di:][ef][si:][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'həʊli] [kən,glɒmə'reɪʃn]

with	freshly	stenciled	letters	D	F	C	on	the	door	,	and	an	unholy	conglomeration
和	新鲜的	镂空	信件	D	F	C	在	这	门	,	和	一个	不圣洁的	集团化

[ɒv; əv] [tju:bz] ,

of	tubes	,
的	管子	,

门上新喷绘着DFC的字母，还有一堆杂乱无章的管子。

['waɪərz][ænd; ənd]['daiəl, dail] ['bʌlkɪŋ] [lɑ:dʒ] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] .

wires	and	dials	bulking	large	in	one	corner	.
电线	和	拨号盘	增肌	大的	在	一	角落	.

电线和旋钮堆积在角落里。

[ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [pə'li:s] [kə'det][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

A	bright	young	police	cadet	sat	at	a	desk	in	the	center	of	the	room	.
一个	明亮的	年轻的	警察	学员	卫星	在	一个	桌子	在	这	中心	的	这	房间	.

一位年轻有为的警校学员坐在房间中央的桌子旁。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['mɪstə(r)] . - ?

"	Are	you	Mr	.	Forsdon	?
"	是	你	先生	.	-	?

您是福斯顿先生吗?

" [ai] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [maɪ][bæg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

"	I	nodded	,	and	dumped	my	bag	beside	the	desk	.
"	我	点头	,	和	丢弃	我的	包	旁	这	桌子	.

我点点头，把包扔在桌子旁边。

" ['kæptɪn] [mɑ:rks][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

"	Captain	Marks	is	waiting	for	you	,
"	队长	分数	是	等待	为了	你	,

"马克斯上尉在等你。"

" [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

"	he	said	and	jerked	his	head	toward	a	door	to	the	rear	.
"	他	说	和	猛地一抖	他的	头	朝向	一个	门	到	这	后部	.

他说着，朝后门猛地一甩头。

['kæptɪn] [mɑ:rks][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbihəʊl] [ɒf] [ðə; ði][meɪn] [ru:m] .

Captain	Marks	had	his	office	in	a	cubbyhole	off	the	main	room	.
队长	分数	有	他的	办公室	在	一个	小隔间	离开	这	主要的	房间	.

马克斯上尉的办公室设在主房间旁边的一个小隔间里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌmdaʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [id] ['ɒkjupaɪd] [ˌʌp'steəz] [æz; əz]

It	was	quite	a	comedown	from	the	quarters	he'd	occupied	upstairs	as
它	曾是	相当	一个	坠落	从	这	四分之一	他会	占领	楼上	作为

['kæptɪn] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] .

captain	of	detectives	.
队长	的	侦探	.

这与他之前作为侦探队长在楼上居住的房间相比，简直是天壤之别。

[id] [held] ['ɒntə] [ðæt] [dʒɒb][pɑ:st][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [eɪdʒ][ænd; ənd] ,

He'd	held	onto	that	job	past	his	retirement	age	and	,
他会	握住	到	那	工作	过去的	他的	退休	年龄	和	,

他过了退休年龄还继续做着那份工作，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

when	they	were	about	to	throw	him	out	on	his	ear	,
什么时候	他们	是	关于	到	扔	他	出去	在	他的	耳朵	,

当他们正要把他摔出去的时候，

[diː] . [ef] . [siː] . [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

D	.	**F**	.	**C**	.	**came**	**along**	**and**	**he**	**jumped**	**at**	**it**	.
D	.	F	.	C	.	来了	沿着	和	他	跳了起来	在	它	.

DFC出现后，他立刻抓住了这个机会。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [taɪp] .

The	**Captain**	**was**	**not**	**the**	**retiring**	**type**	.
这	队长	曾是	不是	这	退休	类型	.

这位船长并非那种喜欢隐退的人。

[hɪz; ɪz][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ˌem 'iː][ɪn] .

His	**door**	**was**	**open**	,	**and**	**he**	**waved**	**me**	**in**	.
他的	门	曾是	打开	,	和	他	挥手	我	在	.

他的门开着，他向我挥手示意我进去。

" [sɪt] [daʊn] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**Forsdon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	坐	向下	,	-	,	"	他	说	.

“坐下，福斯顿，”他说。

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [kraɪm] .

"	**Welcome**	**to**	**the**	**Department**	**of**	**Future**	**Crime**	**.**
"	欢迎	到	这	部门	的	未来	犯罪	.

欢迎来到未来犯罪部。

" [ai][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .

"	**I**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**me**	**over**	**.**
"	我	卫星	向下	,	和	他	看起来	我	超过	.

我坐了下来，他上下打量了我一番。

[ə; eɪ] [liːn] , [hɑːd] [feɪs] , ['kləʊsli] [krɒpt] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['stiːli] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ][mæn] ,

A	**lean**	**,**	**hard**	**face**	**,**	**closely**	**cropped**	**white**	**hair**	**,**	**and**	**steely**	**grey**	**eyes**	**that**	**looked**	**through**	**a**	**man**	**,**
一个	倾斜	,	难的	脸	,	密切	裁剪	白色的	头发	,	和	钢铁般的	灰色的	眼睛	那	看起来	通过	一个	男人	,

一张瘦削而坚毅的脸，一头利落的白色短发，以及一双仿佛能看穿人心的冷峻灰色眼睛。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][hɪm] .

rather	**than**	**at**	**him**	**.**
相当	比	在	他	.

而不是责备他。

[smɔːl] — [faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [paʊndz] .

Small	**—**	**five**	**feet**	**seven**	**,**	**a**	**hundred**	**and**	**forty**	**pounds**	**.**
小的	—	五	脚	七	,	一个	百	和	四十	磅	.

身材矮小——身高五英尺七英寸，体重一百四十磅。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [id] ['evə(r)] ['gɒtn] [ɒn][ðə; ði] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

You	**looked**	**at**	**him**	**and**	**wondered**	**how**	**he'd**	**ever**	**gotten**	**on**	**the**	**force**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
你	看起来	在	他	和	想知道	如何	他会	曾经	获得	在	这	力量	在	这	第一的	地方	,

你看着他，心想他当初是怎么加入警队的。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

until	**you**	**saw**	**his**	**eyes**	**.**
直到	你	锯	他的	眼睛	.

直到你看到他的眼睛。

[aɪˈd]['nevə(r)] [felt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

I'd	never	felt	comfortable	in	his	presence	.
ID	绝不	毛毡	舒服的	在	他的	在场	.

在他面前，我始终感到不自在。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , - ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Do	you	know	what	we	have	here	,	Forsdon	?	"	he	said	.
"	做	你	知道	什么	我们	有	这里	,	-	?	"	他	说	.

“福斯顿，你知道我们这里有什么吗？”他问道。

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] . "

"	Not	exactly	.	"
"	不是	确切地	.	"

“不完全是。”

" [ai][doʊnt]['aɪðə(r)] — [ɪgˈzæktli] .

"	I	don't	either	—	exactly	.
"	我	不	任何一个	—	确切地	.

“我也不知道——确切地说。”

[ðə; ði] [brɑ:s] [ˌʌpˈsteəz] [θɪŋks] [ɪts] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [tɔɪ] .

The	brass	upstairs	thinks	it's	an	expensive	toy	.
这	黄铜	楼上	思考	它是	一个	昂贵的	玩具	.

楼上的那些人觉得这是个昂贵的玩具。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

[bʌt; bət] [ðev] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ]['traɪəl] ['bʌdʒɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] ,

But	they've	given	us	a	trial	budget	to	see	if	it	works	,
但	他们有	给定	我们	一个	审判	预算	到	看	如果	它	作品	,

但他们给了我们一笔试用预算，看看效果如何。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ʌp] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	now	it's	up	to	us	.
和	现在	它是	向上	到	我们	.

现在就看我们的了。

" [ai] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

"	I	nodded	,	and	waited	for	him	to	go	on	.
"	我	点头	,	和	等待	为了	他	到	去	在	.

我点点头，等着他继续说下去。

[hi:; hi] [pækt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [lɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [smәʊk] [gəʊ] [aʊt] .

He	packed	his	pipe	,	lit	it	,	and	then	leaned	back	and	let	the	smoke	go	out	.
他	包装	他的	管道	,	点燃	它	,	和	然后	倾斜	后退	和	让	这	抽烟	去	出去	.

他装好烟斗，点燃，然后向后靠去，让烟雾散去。

" [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪnˈvenʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [ai][doʊnt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

"	We	have	an	invention	,	"	he	said	,	"	which	I	don't	pretend	to	understand	.
"	我们	有	一个	发明	,	"	他	说	,	"	哪个	我	不	假装	到	理解	.

“我们有一项发明，”他说，“但我并不假装理解它。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] ? "

You	saw	the	thing	?	"
你	锯	这	事物	?	"

你看到了吗？

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈlʊk] .
It wasn't easy to overlook .
它 不是 简单的 到 俯瞰 .

这很难被忽视。

" ['wɔːkə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ['kroʊnəs] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːk] [gɒd] [ɒv; əv] [taɪm] .
" Walker calls it Cronus — for the Greek God of Time .
" 沃克 呼叫 它 克洛诺斯 — 为了 这 希腊语 上帝 的 时间 .

沃克称之为克洛诺斯——取自希腊时间之神克洛诺斯的名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] ['rændəm] ['glɑːnsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌtiː ˈviː] [skriːn]
It gives us random glances around the city on what looks like a large TV screen
它 给予 我们 随机的 眼神 大约 这 城市 在 什么 看起来 喜欢 一个 大的 电视 屏幕
— ['rændəm] ['glɑːnsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] !
— random glances into the future !
— 随机的 眼神 进入 这 未来 !

它像一台大型电视屏幕一样，随机地向我们展示城市周围的景象——随机地窥视未来！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ai] ['prɒbəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm] .
" He paused for dramatic effect , and I probably disappointed him .
" 他 暂停 为了 戏剧性 影响 , 和 我 大概 失望的 他 .

“他停顿了一下，以达到戏剧效果，我可能让他失望了。”

[ai] [ɔːlˈredi] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] .
I already knew that much .
我 已经 知道 那 很多 .

我早就知道了。

" [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['heɪzi] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" The picture is hazy , " he went on ,
" 这 图片 是 朦胧 , " 他 去 在 ,

“情况很模糊，”他继续说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv]
" and sometimes we have a hell of a time figuring out the location of
" 和 有时 我们 有 一个 地狱 的 一个 时间 计算 出去 这 地点 的
[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
whatever it is we're looking at .
任何 它 是 是 寻找 在 .

“有时我们费尽周折才能确定我们正在观察的物体的位置。”

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['pɪnpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈvent] .
We also have trouble pinpointing the time of an event .
我们 还 有 麻烦 精确定位 这 时间 的 一个 事件 .

我们也很难确定事件发生的具体时间。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l] .
But we can't deny the potential .
但 我们 不能 否定 这 潜在的 .

但我们不能否认这种潜力。

[wɪv] [biːn] [ɪn] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,
We've been in operation for three weeks ,
我们已经 到过 在 手术 为了 三 周 ,

我们已经运营三周了，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wɪv] [siːn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['həʊldʌp] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['hæpənd] . "

and	already	we've	seen	half	a	dozen	holdups	days	before	they	happened	.	"
和	已经	我们已经	已见	一半	一个	打	抢劫	天	前	他们	发生	.	"

而且我们已经提前几天发现了六起抢劫案的预兆。

" [æt; ət] [liːst] [ɪts] [æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] , " [ai] ['ɒfəd] .

"	At	least	it's	an	ideal	we've	always	worked	for	,	"	I	offered	.
"	在	至少	它是	一个	理想的	我们已经	总是	工作	为了	,	"	我	提供	.

“至少这是我们一直为之奋斗的理想，”我说道。

" [ai] [miːn] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [kraɪm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] . "

"	I	mean	,	to	prevent	crime	,	rather	than	just	catch	the	criminal	.	"
"	我	意思是	,	到	防止	犯罪	,	相当	比	只是	抓住	这	刑事	.	"

我的意思是，要预防犯罪，而不仅仅是抓捕罪犯。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] .

"	he	said	,	and	went	to	work	on	his	pipe	again	.
"	他	说	,	和	去	到	工作	在	他的	管道	再次	.

他说完，又开始摆弄他的烟斗了。

" ['meɪbi] [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)] .

"	Maybe	I	didn't	make	myself	clear	.
"	或许	我	没有	制作	我	清除	.

“或许我没表达清楚。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['həʊldʌp] [ɒn] [ðæt] [skriːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

We	saw	the	holdups	on	that	screen	,	but	we	couldn't	prevent	a	single	one	.
我们	锯	这	抢劫	在	那	屏幕	,	但	我们	不能	防止	一个	单身的	一	.

我们在屏幕上看到了延误情况，但我们却无法阻止任何一起延误的发生。

[ɔːl] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [kætʃ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

All	we	managed	to	do	was	catch	the	criminal	a	few	minutes	after	he
全部	我们	管理	到	做	曾是	抓住	这	刑事	一个	很少	分钟	后	他

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm] .

had	committed	the	crime	.
有	坚定的	这	犯罪	.

我们最终只抓到了作案几分钟后的罪犯。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? "

So	it	raises	an	interesting	question	:	Is	it	possible	to	change	the	future	?	"
所以	它	提高	一个	有趣的	问题	:	是	它	可能的	到	改变	这	未来	?	"

这就引出了一个有趣的问题：未来有可能改变吗?

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

['kæptɪn] [mɑːrks] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Captain	Marks	thought	a	moment	.
队长	分数	想法	一个	片刻	.

马克斯上尉沉思片刻。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] ['həʊldʌp] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

"	It	isn't	too	critical	,	where	the	holdups	are	concerned	.
"	它	不是	也	批判的	,	在哪里	这	抢劫	是	担心的	.

"就延误而言，情况并不太严重。"

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [kɔːt] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [luːt] [ɪz] [rɪ'kʌvəd] ,

The	criminal	is	caught	immediately	,	the	loot	is	recovered	,
这	刑事	是	捕捉	立即地	,	这	抢劫	是	恢复	,

罪犯立即被抓获，赃物被追回。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][gəʊz][hɪz; ɪz][weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kaɪnd] [θɔːts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]

and	the	victim	goes	his	way	thinking	kind	thoughts	about	the	efficiency	of
和	这	受害者	去	他的	方式	思维	种类	想法	关于	这	效率	的

[ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] .

the	police	force	.
这	警察	力量	.

受害者带着对警方效率的赞赏之情离开了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ə'sɔːlt] , [ɔː(r)] [reɪp] , [ɔː(r)]['mɜːdə(r)] ?

But	what	about	assault	,	or	rape	,	or	murder	?
但	什么	关于	突击	,	或者	强奸	,	或者	谋杀	?

但如果是袭击、强奸或谋杀呢?

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm]

Apprehending	the	criminal	ten	minutes	later	won't	be	much	comfort	to	the	victim
逮捕	这	刑事	十	分钟	之后	惯于	是	很多	舒适	到	这	受害者

.

:

.

十分钟后抓获罪犯对受害者来说并不能带来多少安慰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][hɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] [liːdz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ]['kroʊnəs] — [wel] ,

But	now	that	you're	here	to	follow	up	the	leads	given	us	by	Cronus	—	well	,
但	现在	那	你是	这里	到	跟随	向上	这	线索	给定	我们	经过	克洛诺斯	—	出色地	,

但既然你来这里是为了跟进克洛诺斯给我们提供的线索——好吧，

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

we'll	see	what	we	can	do	.
出色地	看	什么	我们	能	做	.

我们看看能做些什么。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['wɔːkə(r)] .

I	want	you	to	meet	Walker	.
我	想	你	到	见面	沃克	.

我想让你见见沃克。

[ænd; ənd]['kroʊnəs] !

And	Cronus	!
和	克洛诺斯	!

还有克洛诺斯!

" ['wɔːkə(r)] — ['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [eɪ] . ['wɔːkə(r)] — [wɒz; wəz] ['hʌdld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] .

"	Walker	—	Dr	.	Howard	F	.	Walker	—	was	huddled	over	his	creation	.
"	沃克	—	博士	.	霍华德	F	.	沃克	—	曾是	蜷缩着	超过	他的	创建	.

"沃克——霍华德·F·沃克博士——正埋头研究他的发明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ,

There	was	no	doubt	about	it	being	his	baby	,
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	存在	他的	婴儿	,

毫无疑问，那是他的孩子。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][hændz] [kə'res] [ðə; ði]['daiəl, dail] .

as	you	could	see	from	the	way	his	hands	caressed	the	dials	.
作为	你	可以	看	从	这	方式	他的	双手	被爱抚	这	拨号盘	.

从他抚摸表盘的方式就能看出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gæŋglɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [sɪks] [fiːt] [wʌn] , ['meɪbi] - [paʊndz] , ['fɪfti] - [ɒd]

He	was	a	gangling	-	looking	man	,	six	feet	one	,	maybe	170	pounds	,	fifty	-	odd
他	曾是	一个	岗岭	-	寻找	男人	,	六	脚	一	,	或许	-	磅	,	五十	-	奇怪的

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

他身材瘦长，身高六英尺一英寸，体重可能170磅，五十多岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] , [æn; ən] ['əʊvəli] [prə'naʊnst] ['ædəmz]['æp(ə)l] , [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ]

He	had	a	long	neck	,	an	overly	pronounced	Adam's	apple	,	and	thinning
他	有	一个	长的	脖子	,	一个	过于	发音	亚当的	苹果	,	和	稀疏

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

他脖子很长，喉结非常突出，头发也比较稀疏。

[hiː; hi][wɔː(r)] [θɪk] ['glɑːsɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,

He	wore	thick	glasses	,	his	face	was	gentle	and	dignified	,
他	穿着	厚的	眼镜	,	他的	脸	曾是	温和的	和	凝重	,

他戴着厚厚的眼镜，面容温和而庄重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'fesə(r)] .

and	he	looked	like	a	very	tired	university	professor	.
和	他	看起来	喜欢	一个	非常	疲劳的	大学	教授	.

他看起来像一位非常疲惫的大学教授。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][ʌn'tɪl][hiː; hi]

He	didn't	hear	us	come	up	,	and	the	Old	Man	waited	quietly	until	he
他	没有	听到	我们	来	向上	,	和	这	老的	男人	等待	悄悄	直到	他

['nəʊtɪst] [ˌjuː 'es] .

noticed	us	.
注意到	我们	.

他没听到我们上来，老人静静地等着，直到他注意到我们。

" ['wɔːkə(r)] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] - , ['aʊə(r)] [njuː] [dɪ'tektɪv] .

"	Walker	,	"	the	Old	Man	said	,	"	this	is	Forsdon	,	our	new	detective	.
"	沃克	,	"	这	老的	男人	说	,	"	这	是	-	,	我们的	新的	侦探	.

“沃克，”老人说，“这位是福斯顿，我们的新侦探。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	He	nodded	at	me	.
"	他	点头	在	我	.

他朝我点了点头。

" ['krəʊnəs][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Cronus	has	something	,	"	he	said	.
"	克洛诺斯	有	某物	,	"	他	说	.

“克洛诺斯有东西，”他说。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . . .

"	If	I	can	find	it	again	.	.	.	.
"	如果	我	能	寻找	它	再次	.	.	.	.

“如果我能再找到它……”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daiəl, dail] .

"	He	turned	to	his	dials	.
"	他	转向	到	他的	拨号盘	.

他转向他的仪表盘。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɔːbləmz] , " ['kæptɪn] [mɑːrks] [sed] .

"	That's	one	of	our	problems	,	"	Captain	Marks	said	.
"	那就是	一	的	我们的	问题	,	"	队长	分数	说	.

“这是我们面临的问题之一，”马克斯上尉说。

" [wʌns] [wiː; wi]['fəʊkəs][ɒn][ə; eɪ][kraɪm] , [ɪts] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Once	we	focus	on	a	crime	,	it's	sometimes	hard	to	locate	it	again	.
"	一次	我们	重点	在	一个	犯罪	,	它是	有时	难的	到	定位	它	再次	.

“一旦我们锁定某个犯罪案件，有时就很难再找到它了。”

[ðə; ði] [taɪm] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][kraɪm][ɪz] [kə'mɪtɪd]

The	time	interval	between	the	present	and	the	time	the	crime	is	committed
这	时间	间隔	之间	这	展示	和	这	时间	这	犯罪	是	坚定的

[kiːps] ['getɪŋ] [les] .

keeps	getting	less	.
保持	获得	较少的	.

从现在到犯罪发生的时间间隔越来越短。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'dʒʌstmənt] [iːtʃ] [taɪm] . . . .

It	takes	a	different	adjustment	each	time	.	.	.	.
它	需要	一个	不同的	调整	每个	时间	.	.	.	.

每次都需要不同的调整.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [frɒm; frəm]['wɔːkə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] -

"	His	voice	trailed	away	,	and	I	looked	from	Walker	to	the	six	-	foot	-
"	他的	嗓音	拖着	离开	,	和	我	看起来	从	沃克	到	这	六	-	脚	-

[skweə(r)] [skriːn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

square	screen	above	his	head	.
正方形	屏幕	多于	他的	头	.

“他的声音渐渐消失，我的目光从沃克移到他头顶上方那块六英尺见方的屏幕上。

['ʃædəʊz] [flit] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

Shadows	flitted	about	on	the	screen	.
阴影	飞掠	关于	在	这	屏幕	.

屏幕上光影闪烁。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ʃædəʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['ʃædəʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

A	female	shadow	walking	along	the	street	holding	a	child	shadow	by	the	hand	.
一个	女性	阴影	步行	沿着	这	街道	保持	一个	孩子	阴影	经过	这	手	.

一个女性影子牵着一个儿童影子的手走在街上。

['ʃædəʊ] [ɛrkɑːrz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] ['dʒɜːkɪli] .

Shadow	aircars	moving	along	jerkily	.
阴影	飞行汽车	移动	沿着	生硬地	.

影子般的飞行汽车颠簸地向前移动。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [meɪl] ['ʃædəʊz] [grəʊ'teskli] [pəʊzd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bɑː(r)] ,

A	row	of	male	shadows	grotesquely	posed	along	a	bar	,
一个	排	的	男性	阴影	怪诞地	摆拍	沿着	一个	酒吧	,

一排男性的影子以怪诞的姿势排列在吧台边，

[ðeə(r)] ['glɑːsɪz] ['meɪkɪŋ] [braɪt] ['blɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

their	glasses	making	bright	blotches	in	the	picture	.
他们的	眼镜	制作	明亮的	斑点	在	这	图片	.

他们的眼镜在照片中形成了明亮的斑点。

[ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ʃædəʊ] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

A	room	,	and	a	female	shadow	moving	around	a	table	.
一个	房间	,	和	一个	女性	阴影	移动	大约	一个	桌子	.

一个房间，一个女性的影子在桌子周围移动。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'viːld] [baɪ]['kroʊnəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [juː; jʊ]

The	future	revealed	by	Cronus	was	a	shadow	world	and	the	only	way	you
这	未来	揭晓	经过	克洛诺斯	曾是	一个	阴影	世界	和	这	仅有的	方式	你

[kʊd; kəd] [tel] [meɪl] [frɒm; frəm] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz][baɪ][ðeə(r)] [dres] .

could	tell	male	from	female	was	by	their	dress	.
可以	告诉	男性	从	女性	曾是	经过	他们的	裙子	.

克洛诺斯揭示的未来是一个阴影世界，区分男女的唯一方法是看他们的穿着。

[ðə; ði] [siːn] [kept] ['ʃɪftɪŋ] .

The	scene	kept	shifting	.
这	场景	保留	转变	.

场景不断变换。

[ə; eɪ] [pɑːk] , [wɪð] [triːz] , [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] ['ædʌlts] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['tʃɪldrən] .

A	park	,	with	trees	,	and	lounging	adults	,	and	running	children	.
一个	公园	,	和	树木	,	和	休闲	成年人	,	和	跑步	孩子们	.

公园里绿树成荫，有悠闲休憩的大人和奔跑嬉戏的孩子。

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] , [pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði]

A	room	with	people	seated	around	a	table	,	a	reading	room	,	perhaps	at	the
一个	房间	和	人们	坐着	大约	一个	桌子	,	一个	阅读	房间	,	也许	在	这

['pʌblɪk]['laɪbrəri] .

public	library	.
民众	图书馆	.

房间里有人围坐在桌子旁，可能是公共图书馆的阅览室。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [blɒtʃ]

A	large	living	room	,	with	an	old	-	fashioned	fireplace	,	and	a	bright	blotch
一个	大的	活的	房间	,	和	一个	老的	-	造型	壁炉	,	和	一个	明亮的	斑点

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)] .

that	was	the	fire	.
那	曾是	这	火	.

宽敞的客厅里有一个老式壁炉，壁炉里有一团明亮的光斑，那是火烧过的地方。

[ə'nʌðə(r)] [smɔːlə(r)] [ruːm] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ʃædəʊ] . . . .

Another	smaller	room	,	a	female	shadow	.	.	.	.
其他	较小的	房间	,	一个	女性	阴影	.	.	.	.

另一个较小的房间，一个女性的影子.....

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

" ['wɔːkə(r)] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Walker	said	suddenly	.
"	沃克	说	突然	.

沃克突然说道。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)]['kæm(ə)rə]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

He	moved	a	motion	picture	camera	into	position	,	and	pressed	a	button	.
他	已搬	一个	运动	图片	相机	进入	位置	,	和	按下	一个	按钮	.

他将一台电影摄影机移到合适的位置，然后按下一个按钮。

[ˌaɪ 'tiː] [hwɜːd] ['sɒftli] [æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] .

It	whirred	softly	as	we	watched	.
它	嗡嗡作响	轻轻	作为	我们	观看	.

我们看着它，它发出轻微的嗡嗡声。

[ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

A	nondescript	living	room	.
一个	不伦不类	活的	房间	.

一间毫不起眼的客厅。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ʃædəʊ] .

A	female	shadow	.
一个	女性	阴影	.

女性的影子。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

She	threw	up	her	hands	and	stood	transfixed	for	a	horrible	moment	or	two	.
她	扔	向上	她	双手	和	站立	呆若木鸡	为了	一个	可怕	片刻	或者	二	.

她举起双手，呆立在那里，可怕的一两秒时间里，她动弹不得。

[ə; eɪ] [meɪl] ['ʃædəʊ] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [meɪl] ['ʃædəʊ] .

A	male	shadow	bounded	into	the	picture	—	a	giant	male	shadow	.
一个	男性	阴影	有界	进入	这	图片	—	一个	巨大的	男性	阴影	.

画面中突然出现了一个巨大的男性影子——一个巨大的男性影子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

She	turned	to	run	,	and	he	caught	her	from	behind	.
她	转向	到	跑步	,	和	他	捕捉	她	从	在后面	.

她转身就跑，他从后面抓住了她。

[hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] ['ʌpwəd] .

His	hand	moved	upward	.
他的	手	已搬	向上	.

他的手向上移动。

['sʌmθɪŋ] ['glitə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Something	glittered	in	it	,	and	he	brought	it	down	.
某物	闪闪发光	在	它	,	和	他	带来	它	向下	.

里面有什么东西闪闪发光，他把它取了下来。

[hiː; hi] [strʌk] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	struck	twice	,	and	the	female	crumpled	to	the	floor	.
他	击	两次	,	和	这	女性	皱巴巴的	到	这	地面	.

他打了两下，那女子便倒在了地上。

[hiː; hi] [wɜːl] , [ræn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

He	whirled	,	ran	toward	us	,	and	disappeared	.
他	旋转	,	跑	朝向	我们	,	和	消失	.

他猛地转身，朝我们跑来，然后消失了。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [graʊnd] [ɒn] , [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃeɪpləs] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	camera	ground	on	,	recording	the	image	of	that	shapeless	shadow	on	the	floor	.
这	相机	地面	在	,	记录	这	图像	的	那	无形	阴影	在	这	地面	.

.

:

.

摄像机继续运转，记录着地板上那模糊不清的影子。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .

Abruptly	the	scene	changed	.
突然	这	场景	已更改	.

场景骤然改变。

[ə; eɪ] ['restrɒnt] , [wɪð] ['kraʊdɪd] ['teɪblz] [ænd; ənd]['dʒɜ:kɪli] ['mu:vɪŋ] ['rəʊbɒt] - ['sɜ:rvər] .

A	restaurant	,	with	crowded	tables	and	jerkily	moving	robot	-	servers	.
一个	餐厅	,	和	挤	表格	和	生硬地	移动	机器人	-	服务器	.

一家餐厅，桌椅拥挤，机器人服务员动作生硬。

['wɔ:kə(r)][swɔ:(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

Walker	swore	softly	and	turned	off	the	camera	.
沃克	发誓	轻轻	和	转向	离开	这	相机	.

沃克低声咒骂了一句，然后关掉了摄像机。

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ][gɒt][bɪ'fɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That's	all	I	got	before	,	"	he	said	.
"	那就是	全部	我	得到	前	,	"	他	说	.

"我以前就只有这些了，"他说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] , ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt]

"	If	I	could	come	on	it	from	a	different	angle	,	maybe	we	could	locate
"	如果	我	可以	来	在	它	从	一个	不同的	角度	,	或许	我们	可以	定位

[ðə; ði] [pleɪs] . "

the	place	.	"
这	地方	.	"

"如果我能从另一个角度入手，或许我们就能找到那个地方了。"

" [wen] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:skt] .

"	When	?	"	the	Captain	asked	.
"	什么时候	?	"	这	队长	问	.

"什么时候？"船长问道。

" ['sev(ə)n][tu:; tə] [twelv] [deɪz] .

"	Seven	to	twelve	days	.
"	七	到	十二	天	.

七到十二天。

" [ˌaɪ 'ti:][hɪt][ˌem 'i:] , [ðen] , [laɪk][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['wɒləp] [ɒn][ðə; ði][dʒɔ:] .

"	It	hit	me	,	then	,	like	a	solid	wallop	on	the	jaw	.
"	它	打	我	,	然后	,	喜欢	一个	坚硬的	重击	在	这	颚	.

"那一刻，我感觉就像被人狠狠地打了一拳，打在下巴上。"

[aɪd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

I'd	been	looking	into	the	future	.
ID	到过	寻找	进入	这	未来	.

我一直在展望未来。

" ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Plenty	of	time	,	"	the	Captain	said	.
"	很多	的	时间	,	"	这	队长	说	.

"时间很充裕，"船长说。

" [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

"	But	not	much	to	go	on	.
"	但	不是	很多	到	去	在	.

"但没有太多线索。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

"	He	looked	at	me	.
"	他	看起来	在	我	.

他看着我。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

"你怎么认为？ "

" [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæn] , " [ai] [sed] .
" Might be able to identify the man , " I said .
" 可能 是 有能力的 到 确认 这 男人 , " 我 说 .

“或许能认出这个人，”我说。

" [hiːl] [biː; bi] [wel] ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] — [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sɪks] - [eɪt]
" He'll be well over six feet — wouldn't surprise me if he were six - eight
" 地狱 是 出色地 超过 六 脚 一 不会 惊喜 我 如果 他 是 六 - 八
[ɔː(r)][naɪn] .
or nine .
或者 九 .

“他身高肯定超过六英尺——如果他有六英尺八英寸或九英寸，我一点也不会感到惊讶。”

[hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [gə'rɪlə] .
He'll have the build of a male gorilla .
地狱 有 这 建造 的 一个 男性 大猩猩 .

他将拥有雄性大猩猩的体型。

[ænd; ənd][hiː; hi] [limp] ['slaɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] . "
And he limps slightly with his right foot . "
和 他 跛行 轻微地 和 他的 正确的 脚 . "

他的右脚走路有点跛。

" [nɒt] [bæd] .
" Not bad .
" 不是 坏的 .

“不错。

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗？ ”

" [ɪts] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ][həʊ'tel] [ruːm] , " [ai] [sed] .
" It's an apartment or a hotel room , " I said .
" 它是 一个 公寓 或者 一个 酒店 房间 , " 我 说 .

“那是一间公寓或酒店房间，”我说。

" [aɪ'd] [ges] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] .
" I'd guess an apartment .
" ID 猜测 一个 公寓 .

我猜是公寓。

[ðə; ði]['skænə(r)] [skriːn] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [miːnz] [ɪts] ['aɪðə(r)] ['relətɪvli] [njuː] , [ɔː(r)] [ɪts] [biːn]
The scanner screen by the door means it's either relatively new , or it's been
这 扫描器 屏幕 经过 这 门 方法 它是 任何一个 相对地 新的 , 或者 它是 到过
[ˌriː'mɒd(ə)ld] .
remodeled .
改建 .

门口的扫描屏幕意味着它要么是比较新的，要么是重新装修过的。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ləʊ'keɪʃn] , [wɪð] ['wɪndəʊz] [ɒn] [tuː] [saɪdz] .
The living room has a corner location , with windows on two sides .
这 活的 房间 有 一个 角落 地点 , 和 视窗 在 二 侧面 .

客厅位于拐角处，两面都有窗户。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,
It's hard to say for certain ,
它是 难的 到 说 为了 肯定 ,

很难说清楚。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['səʊfə] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [bæk] [ɒn]

but	I	believe	there's	an	old	-	fashioned	sofa	—	one	of	those	with	a	back	on
但	我	相信	有	一个	老的	-	造型	沙发	—	一	的	那些	和	一个	后退	在

[ˌaɪ 'tiː] — [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] .

it	—	along	the	far	wall	.
它	—	沿着	这	远的	墙	.

但我相信，靠墙那边有一张老式沙发——就是那种带靠背的沙发。

" ['wɔːkə(r)] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	Walker	slumped	into	a	chair	.
"	沃克	瘫倒	进入	一个	椅子	.

沃克颓然地坐到椅子上。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	make	me	feel	better	,	"	he	said	.
"	你	制作	我	感觉	更好的	,	"	他	说	.

“你让我感觉好多了，”他说。

" [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

"	I	thought	there	was	next	to	nothing	to	go	on	.
"	我	想法	那里	曾是	下一个	到	没有什么	到	去	在	.

“我觉得几乎没有任何线索可循。”

" ['kæptɪn] [mɑːrks] [nɒdɪd] .

"	Captain	Marks	nodded	.
"	队长	分数	点头	.

马克斯上尉点了点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪst] [wʌn] [θɪŋ] . "

"	But	you	missed	one	thing	.	"
"	但	你	错过	一	事物	.	"

但你漏掉了一件事。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" ['aʊə(r)] [ə'seɪlənt] [ɪz][left] - ['hændɪd] .

"	Our	assailant	is	left	-	handed	.
"	我们的	袭击者	是	左边	-	递交	.

“我们的袭击者是左撇子。”

['ɔːlsəʊ] — [ðə; ði][lɪmp] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['temprəri] .

Also	—	the	limp	may	be	something	temporary	.
还	—	这	跛行	可能	是	某物	暂时的	.

另外，跛行也可能是暂时的。

[ɔːl] [raɪt] , - , [ɪts] [ɔːl] [jɔːz] .

All	right	,	Forsdon	,	it's	all	yours	.
全部	正确的	,	-	,	它是	全部	你的	.

好了，福斯顿，这都归你了。

['sev(ə)n][tuː; tə] [twelv] [deɪz] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][plæn][ɒn]['sev(ə)n] .

Seven	to	twelve	days	,	and	you'd	better	plan	on	seven	.
七	到	十二	天	,	和	你会	更好的	计划	在	七	.

七到十二天，最好按七天来安排。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət]['wɔːkə(r)] .

"	He	went	back	to	his	office	,	and	I	looked	at	Walker	.
"	他	去	后退	到	他的	办公室	,	和	我	看起来	在	沃克	.

“他回到了办公室，我看着沃克。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː]['eni][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ləʊ'keɪʃn] ? "

"	Can	you	give	me	any	idea	at	all	as	to	the	location	?	"
"	能	你	给	我	任何	主意	在	全部	作为	到	这	地点	?	"

你能告诉我大概位置吗?

" [ai][kæn; kən] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][mæp] ,

"	I	can	draw	you	a	circle	on	the	map	,
"	我	能	画	你	一个	圆圈	在	这	地图	,

我可以在地图上给你画一个圆,

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ə'baʊt] ['fɪfti] - ['fɪfti] [ðæt] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] . "

but	it's	only	about	fifty	-	fifty	that	you'll	find	the	place	inside	the	circle	.	"
但	它是	仅有的	关于	五十	-	五十	那	你会	寻找	这	地方	里面	这	圆圈	.	"

但只有大约一半的概率你能在圆圈内找到那个地方。

" [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "

"	That's	better	than	nothing	.	"
"	那就是	更好的	比	没有什么	.	"

“总比没有强。”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , " ['wɔːkə(r)] [sed] .

"	There	is	one	thing	,	"	Walker	said	.
"	那里	是	一	事物	,	"	沃克	说	.

“有一件事,”沃克说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][weə(r)] [ðɪs] .

"	I'd	like	to	have	you	wear	this	.
"	ID	喜欢	到	有	你	穿	这	.

我想让你穿这件衣服。

['evriweə(r)] .

Everywhere	.
到处	.

到处。

" [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ɪ'læstɪk] , [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [dɑːk] [biːdz] [pleɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

"	A	band	of	elastic	,	with	what	looked	like	dark	beads	placed	on	it	at	intervals	.
"	一个	乐队	的	松紧带	,	和	什么	看起来	喜欢	黑暗的	珠子	放置	在	它	在	间隔	.

“一条松紧带，上面间隔地缀着一些看起来像深色珠子的东西。

" [ɪts] [æn; ən][ɑːm][bænd] , " ['wɔːkə(r)] [sed] .

"	It's	an	arm	band	,	"	Walker	said	.
"	它是	一个	手臂	乐队	,	"	沃克	说	.

“那是一个臂章,”沃克说。

" ['kroʊnəs] [pɪks] [ʌp] [ðiːz] [biːdz] [æz; əz] [braɪt] [spɒts] .

"	Cronus	picks	up	these	beads	as	bright	spots	.
"	克洛诺斯	精选	向上	这些	珠子	作为	明亮的	地点	.

“克洛诺斯将这些珠子视为亮点。”

[səʊ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

So	I'll	be	able	to	identify	you	if	you	show	up	on	the	screen	.
所以	患病的	是	有能力的	到	确认	你	如果	你	展示	向上	在	这	屏幕	.

这样，如果你出现在屏幕上，我就能认出你。

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [weəz] [wʌn] .

"	I	hesitated	,	and	he	said	,	"	The	Captain	wears	one	.
"	我	犹豫了一下	,	和	他	说	,	"	这	队长	穿着	一	.

我犹豫了一下，他说：“船长戴着一个。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['kroʊnəs][hæz; həz] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [twaɪs] .

We	know	it	works	,	because	Cronus	has	picked	him	up	twice	.
我们	知道	它	作品	,	因为	克洛诺斯	有	挑选	他	向上	两次	.

我们知道这招有效，因为克洛诺斯已经两次选中了他。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [bænd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] .

"	I	took	the	arm	band	,	and	slipped	it	on	.
"	我	采取	这	手臂	乐队	,	和	滑倒了	它	在	.

我拿起臂带，戴在了身上。

[ai] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dəˈrektəri] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n]

I	sat	down	with	the	map	and	a	directory	and	worked	until	a	technician
我	卫星	向下	和	这	地图	和	一个	目录	和	工作	直到	一个	技术员

[keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈveləpt] [fɪlm] .

came	back	with	the	developed	film	.
来了	后退	和	这	发达	电影	.

我坐下来，拿着地图和名录，一直工作到技术人员带着冲洗好的胶卷回来。

[ˈwɔːkə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [pəˈspaɪərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈkroʊnəs] .

Walker	was	still	perspiring	in	front	of	Cronus	.
沃克	曾是	仍然	出汗	在	正面	的	克洛诺斯	.

沃克在克洛诺斯面前依然汗流浃背。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfəʊkəs] [ɒn] [ðə; ði] [kraɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

He	hadn't	been	able	to	focus	on	the	crime	a	third	time	.
他	之前没有	到过	有能力的	到	重点	在	这	犯罪	一个	第三	时间	.

他第三次无法集中精力调查这起案件。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

The	Captain's	door	was	closed	,
这	船长的	门	曾是	关闭	,

船长的房门关着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪz(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈrætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈbeləu] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]

and	his	nasal	voice	was	rattling	the	door	as	he	bellowed	into	his
和	他的	鼻腔	嗓音	曾是	嘎嘎作响	这	门	作为	他	咆哮	进入	他的

[ˈtelɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

他对着电话大喊大叫，鼻音很重，把门都震得嘎嘎作响。

[ai] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə] [ˈdɑːkən] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

I	pulled	the	curtains	to	darken	one	corner	of	the	room	,
我	拉	这	窗帘	到	变暗	一	角落	的	这	房间	,

我拉上窗帘，让房间的一个角落变暗。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [fɪlm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [prəˈdʒekʃ(ə)n] [məˈʃiːn] .

and	fed	the	film	into	a	projection	machine	.
和	美联储	这	电影	进入	一个	投影	机器	.

然后将胶片送入放映机。

[ai] [ræn] [ðə; ði] [fɪlm] [ten] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [njuː] .

I	ran	the	film	ten	times	without	coming	up	with	anything	new	.
我	跑	这	电影	十	时代	没有	未来	向上	和	任何事物	新的	.

我把这部电影看了十遍，但还是没有发现任何新东西。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

I	couldn't	make	out	the	number	on	the	door	.
我	不能	制作	出去	这	数字	在	这	门	.

我看不清门上的号码。

[ai] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [əˈseɪlənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈpraʊlə(r)] [ɔː(r)] [ˈsʌmwʌn]

I	also	couldn't	decide	whether	the	assailant	was	a	chance	prowler	or	someone
我	还	不能	决定	无论	这	袭击者	曾是	一个	机会	潜行者	或者	某人

[nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .

known	to	the	victim	.
已知	到	这	受害者	.

我也无法判断袭击者是偶然闯入的行人，还是受害者认识的人。

[ai] [stɒpt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
I **stopped** **the** **camera** **,**
我 停止 这 相机 ,

我关掉了相机，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wei]
and **made** **a** **sketch** **of** **the** **room** **from** **what** **I** **could** **make** **out** **in** **the** **way**
和 制成 一个 草图 的 这 房间 从 什么 我 可以 制作 出去 在 这 方式
[ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
of **furnishings** **.**
的 家具 .

我根据我能辨认出的家具情况，画了一张房间草图。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['bɑːrdʒɪŋ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [sketʃ] ,
The **Captain** **came** **barging** **out** **of** **his** **office** **,** **took** **a** **quick** **look** **at** **my** **sketch** **,**
这 队长 来了 驳船 出去 的 他的 办公室 , 采取 一个 快的 看 在 我的 草图 ,

船长从办公室里冲出来，匆匆瞥了一眼我的草图，

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [əˈpruːv(ə)l] .
and **nodded** **approval** **.**
和 点头 赞同 .

他点头表示同意。

" [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll** **find** **the** **apartment** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地 寻找 这 公寓 , " 他 说 .

“我们会找到公寓的，”他说。

" [ðen] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] ['riːəli] [stɑːt] .
" **Then** **our** **troubles** **will** **really** **start** **.**
" 然后 我们的 麻烦 将要 真的 开始 .

“那我们的麻烦才真正开始。”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][səʊ] .
" **I** **couldn't** **see** **that** **,** **and** **I** **told** **him** **so** **.**
" 我 不能 看 那 , 和 我 讲述 他 所以 .

“我看不出来，我也告诉过他。”

[ai] ['fɪgəd] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
I **figured** **our** **troubles** **would** **be** **nearly** **over** **if** **we** **found** **the** **apartment** **.**
我 想 我们的 麻烦 会 是 几乎 超过 如果 我们 成立 这 公寓 .

我想，如果我们能找到那套公寓，我们的麻烦就差不多结束了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [kraɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **think** **it's** **possible** **to** **prevent** **this** **crime** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 思考 它是 可能的 到 防止 这 犯罪 , " 他 说 .

“你认为有可能阻止这起犯罪吗？”他说。

" [ai][doʊnt] .
" **I** **don't** **.**
" 我 不 .

我不。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,
Even **if** **we** **find** **the** **apartment** **and** **identify** **the** **man** **and** **woman** **,**
甚至 如果 我们 寻找 这 公寓 和 确认 这 男人 和 女士 ,

即使我们找到了公寓并确认了男女身份，

[ðə; ði][kraɪm][ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "
the **crime** **is** **still** **going** **to** **happen** **.** **"**
这 犯罪 是 仍然 去 到 发生 . "

犯罪行为仍会发生。

" [waɪ] ? " [ai] [sed] .
" Why ? " I said .
" 为什么 ? " 我 说 .

“为什么？”我问。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
" Look at it this way .
" 看 在 它 这 方式 .

换个角度来看。

[ɪf] [wiː; wi] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kraɪm] , [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
If we prevent the crime , it's not going to happen .
如果 我们 防止 这 犯罪 , 它是 不是 去 到 发生 .

如果我们能预防犯罪，犯罪就不会发生。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , ['kroʊnəs] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
" And if it's not going to happen , Cronus wouldn't show it to us .
" 和 如果 它是 不是 去 到 发生 , 克洛诺斯 不会 展示 它 到 我们 .

“如果这件事不会发生，克洛诺斯就不会让我们看到。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ðæt] [skriːn] [ɪz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .
All you see on that screen is what will happen .
全部 你 看 在 那 屏幕 是 什么 将要 发生 .

屏幕上显示的就是将要发生的事情。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['kroʊnəs] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæz; həz] ['hæpənd] .
As far as Cronus is concerned , it already has happened .
作为 远的 作为 克洛诺斯 是 担心的 , 它 已经 有 发生 .

就克洛诺斯而言，这件事已经发生了。

[prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pɑːst] . "
Preventing it is like trying to change the past . "
预防 它 是 喜欢 尝试 到 改变 这 过去的 . "

阻止它就像试图改变过去一样。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] , " [ai] [sed] .
" We can try , " I said .
" 我们 能 尝试 , " 我 说 .

“我们可以试试，”我说。

" [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] .
" Yes , we can try .
" 是的 , 我们 能 尝试 .

“是的，我们可以试试。”

[ðə; ði] ['regjələ(r)] [fɔːs] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] .
The regular force will help us on this one .
这 常规的 力量 将要 帮助 我们 在 这 一 .

正规军会帮助我们完成这项任务。

[ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
A team of detectives is waiting outside .
一个 团队 的 侦探 是 等待 外部 .

一队侦探在外面等候。

[tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʌn] .

Tell	them	what	you	want	done	.
告诉	他们	什么	你	想	完毕	.

告诉他们你想让他们怎么做。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)]

"	I	wanted	an	apartment	living	room	with	a	corner	location	and	a	door
"	我	通缉	一个	公寓	活的	房间	和	一个	角落	地点	和	一个	门

['skænə(r)] .

scanner	.
扫描器	.

“我想要一间位于拐角处的公寓客厅，并配备门禁扫描仪。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] — [ðə; ði] ['skænə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['gædʒɪt] [æt; ət]

It	wasn't	as	bad	as	it	sounded	—	the	scanner	was	a	new	gadget	at
它	不是	作为	坏的	作为	它	听起来	—	这	扫描器	曾是	一个	新的	小工具	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

情况并没有听起来那么糟糕——当时扫描仪还是一种新玩意儿。

[nɒt] ['meni] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	many	apartment	buildings	would	have	it	.
不是	许多	公寓	建筑物	会	有	它	.

很少有公寓楼会配备这种设施。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæd; həd] [hæd; həd]

There	was	always	the	chance	,	of	course	,	that	an	individual	had	had
那里	曾是	总是	这	机会	,	的	课程	,	那	一个	个人	有	有

[wʌn] [ɪn'stɔːld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

one	installed	on	his	own	,
一	已安装	在	他的	自己的	,

当然，也不排除有人自行安装了这种设备的可能性。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌri] [aɪ] [kʊd; kəd] [pə'spəʊn] .

but	that	was	a	worry	I	could	postpone	.
但	那	曾是	一个	担心	我	可以	推迟	.

但那是我可以暂时搁置的担忧。

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hektɪk] [deɪ] [ɒv; əv] [trʌdʒ] [θruː] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['skwɒb(ə)lɪŋ]

I	put	in	a	hectic	day	of	trudging	through	apartment	buildings	and	squabbling
我	放	在	一个	忙碌的	天	的	艰难跋涉	通过	公寓	建筑物	和	争吵

[wɪð] [suːpərɪn'tendənts] ,

with	superintendents	,
和	督学	,

我忙碌了一整天，穿梭于各个公寓楼之间，与管理员们争论不休。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] ['sev(ə)n] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ɒn]

but	we	found	it	the	next	morning	,	in	a	stubby	little	seven	-	story	building	on
但	我们	成立	它	这	下一个	早晨	,	在	一个	矮胖的	小的	七	-	故事	建筑	在

[saʊθ] ['sentrəl] .

South	Central	.
南	中央	.

但第二天早上，我们在南中央大街一栋矮矮的七层小楼里找到了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [went] [ʌp] [weɪ] [bæk] [ɪn] - ,

It	was	one	of	those	apartment	buildings	that	went	up	way	back	in	1990	,
它	曾是	一	的	那些	公寓	建筑物	那	去	向上	方式	后退	在	-	,

那是一栋建于1990年的公寓楼。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] ['əʊpənd]
when **the** **city** **decided** **it** **couldn't** **afford** **the** **luxury** **of** **open** **spaces** **and** **opened**
什么时候 这 城市 决定 它 不能 买得起 这 奢华 的 打开 空间 和 打开
[pɑːt] [ɒv; əv] [əʊld] ['sentrəl] [pɑːk] [tuː; tə] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋz] .
part **of** **old** **Central** **Park** **to** **apartment** **buildings** **.**
部分 的 老的 中央 公园 到 公寓 建筑物 .

当市政府认为无法承担开放空间的奢侈享受，于是将部分原中央公园改建成了公寓楼。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] ,
This **one** **was** **a** **midget** **among** **the** **other** **buildings** **in** **that** **development** **,**
这 一 曾是 一个 侏儒 之中 这 其他 建筑物 在 那 发展 ,

这座建筑在那个开发项目中显得格外矮小。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ˌriː'mɒd(ə)ld] ['riːs(ə)ntli] .
but **it** **had** **been** **remodeled** **recently** **.**
但 它 有 到过 改建 最近 .

但它最近经过了翻修。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['skænə(r)] [skriːnz] .
It **had** **scanner** **screens** **.**
它 有 扫描器 屏幕 .

它有扫描屏幕。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['proʊtests; prə'tests] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .
After **the** **usual** **protests** **,** **the** **superintendent** **showed** **me** **around** **.**
后 这 通常 抗议活动 , 这 校长 显示 我 大约 .

在一番例行抗议之后，校长带我参观了校园。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɜːrnt] [həʊm] .
Most **of** **the** **occupants** **weren't** **home** **.**
最多 的 这 居住者 不是 家 .

大部分住户都不在家。

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [flɔː(r)] ,
He **let** **me** **into** **a** **rear** **apartment** **on** **the** **sixth** **floor** **,**
他 让 我 进入 一个 后部 公寓 在 这 第六 地面 ,

他让我进了六楼后面的一间公寓，

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ] [breθ] .
and **I** **took** **one** **look** **and** **caught** **my** **breath** **.**
和 我 采取 一 看 和 捕捉 我的 气息 .

我只看了一眼，就倒吸了一口气。

[ai] ['pʊld] [aʊt] [maɪ] [sketʃ] , [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['meməraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
I **pulled** **out** **my** **sketch** **,** **though** **I** **had** **it** **memorized** **by** **this** **time** **,**
我 拉 出去 我的 草图 , 尽管 我 有 它 记忆 经过 这 时间 ,

我拿出了我的草图，虽然那时我已经把它背下来了。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .
and **moved** **across** **the** **room** **to** **get** **the** **right** **angle** **.**
和 已搬 穿过 这 房间 到 得到 这 正确的 角度 .

然后走到房间另一边，找到合适的拍摄角度。

[ðə; ði] ['səʊfə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [dʒɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [bæk] .
The **sofa** **was** **there** **—** **it** **was** **an** **old** **-** **fashioned** **job** **with** **a** **back** **.**
这 沙发 曾是 那里 — 它 曾是 一个 老的 - 造型 工作 和 一个 后退 .

沙发就在那里——那是一份老式的、有靠背的工作。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [braɪt] [blɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .
What **had** **been** **a** **bright** **blotch** **in** **the** **picture** **turned** **out** **to** **be** **a** **mirror** **.**
什么 有 到过 一个 明亮的 斑点 在 这 图片 转向 出去 到 是 一个 镜子 .

照片中原本明亮的斑点原来是一面镜子。

[ə; eɪ][blɜː(r)][baɪ][ðə; ði]['səʊfə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] .

A	blur	by	the	sofa	was	a	low	table	.
一个	模糊	经过	这	沙发	曾是	一个	低的	桌子	.

沙发旁模糊的身影是一张矮桌。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [muːvd] .

A	chair	was	in	the	wrong	place	,	but	that	could	have	been	moved	.
一个	椅子	曾是	在	这	错误的	地方	,	但	那	可以	有	到过	已搬	.

椅子摆放的位置不对，不过可以挪一下。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	was	I	thinking	about	?
什么	曾是	我	思维	关于	?

我当时在想什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

It	was	going	to	be	moved	.
它	曾是	去	到	是	已搬	.

它原本要被搬迁。

['evri] ['diːteɪl] [tʃekt] .

Every	detail	checked	.
每一个	细节	已检查	.

每个细节都经过核查。

" ['stelə] ['eməsn] , " [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sed] .

"	Stella	Emerson	,	"	the	superintendent	said	.
"	斯特拉	爱默生	,	"	这	校长	说	.

“斯特拉·埃默森，”校长说道。

" [mɪs] ['stelə] ['eməsn] — [ai] [θɪŋk] .

"	Miss	Stella	Emerson	—	I	think	.
"	错过	斯特拉	爱默生	—	我	思考	.

“我想是斯特拉·埃默森小姐。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

She	never	gave	me	no	trouble	.
她	绝不	给予	我	不	麻烦	.

她从来没给我添过麻烦。

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? "

Something	wrong	?	"
某物	错误的	?	"

有事吗? ”

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ai] [sed] .

"	Not	a	thing	,	"	I	said	.
"	不是	一个	事物	,	"	我	说	.

“什么也没有，”我说。

" [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	want	some	information	from	her	.	"
"	我	想	一些	信息	从	她	.	"

我想从她那里得到一些信息。

" [ai] [də'nəʊ] [wen] [ʃiːz] [həʊm] .

"	I	dunno	when	she's	home	.
"	我	不知道	什么时候	她是	家	.

我不知道她什么时候在家。

" [hɜː(r); hə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] [dɪd] .

"	Her	next	-	door	neighbor	did	.
"	她	下一个	-	门	邻居	做过	.

她的邻居确实这么做了。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [endz] [ɒn] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə]

I	went	back	to	headquarters	and	picked	up	the	loose	ends	on	the	attempt	to
我	去	后退	到	总部	和	挑选	向上	这	松动的	结束	在	这	试图	到

[aɪˈdentɪfaɪ] [ˈaʊə(r)] [əˈseɪlənt] - [tuː; tə] - [biː; bi] .

identify	our	assailant	-	to	-	be	.
确认	我们的	袭击者	-	到	-	是	.

我回到总部，继续跟进调查，试图确认那名即将袭击者的身份。

[nəʊ] [lʌk] .

No	luck	.
不	运气	.

没戏。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɑːk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [wɪð] [mɪs]

And	at	six	o'clock	that	evening	,	I	was	having	a	cup	of	coffee	with	Miss
和	在	六	点钟	那	晚上	,	我	曾是	拥有	一个	杯子	的	咖啡	和	错过

[ˈstelə] [ˈeməsn] .

Stella	Emerson	.
斯特拉	爱默生	.

那天晚上六点，我和斯特拉·埃默森小姐一起喝咖啡。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˈɪntəvjuː] .

She	was	the	sort	of	person	it's	always	a	joy	to	interview	.
她	曾是	这	种类	的	人	它是	总是	一个	喜悦	到	面试	.

她是一位让人采访起来总是令人愉快的人。

[əˈlɜːt] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [kəʊˈɒpərətɪv] — [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpeti] , [ˌtemprəˈmentl] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɪvəsi] .

Alert	,	understanding	,	cooperative	—	none	of	that	petty	,	temperamental	business	about	invasion	of	privacy	.
警报	,	理解	,	合作社	—	没有任何	的	那	小气	,	性情古怪	商业	关于	入侵	的	隐私	.

机敏、善解人意、乐于合作——完全没有那种侵犯隐私的琐碎、任性的行为。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bruːˈnet] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks] [ɔː(r)] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] , [ˈmeɪbi] [faɪv] [fiːt] [fɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] .

She	was	brunette	and	twenty	-	six	or	twenty	-	seven	,	maybe	five	feet	four	,	a	hundred	and	ten	pounds	.
她	曾是	棕发	和	二十	-	六	或者	二十	-	七	,	或许	五	脚	四	,	一个	百	和	十	磅	.

她棕发，二十六七岁，身高大概五英尺四英寸，体重一百一十磅。

[ðə; ði] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɑːnd] [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] .

The	pounds	were	well	distributed	,	and	she	was	darned	nice	looking	.
这	磅	是	出色地	分布式	,	和	她	曾是	该死的	好的	寻找	.

她的体重分布很均匀，而且长得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈteɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] ,

She	served	the	coffee	on	the	low	table	by	the	sofa	,
她	服务	这	咖啡	在	这	低的	桌子	经过	这	沙发	,

她把咖啡放在沙发旁的矮桌上。

[ænd; ənd] [sæt] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

and	sat	back	with	her	cup	in	her	hand	.
和	卫星	后退	和	她	杯子	在	她	手	.

她手里拿着杯子，往后靠了靠。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
" You wanted information ?
" 你 通缉 信息 ?

你想要信息?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ai] ['fɪŋgəd] [maɪ] [əʊn] [kʌp] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .
I fingered my own cup , but I didn't lift it .
我 用手指 我的 自己的 杯子 , 但 我 没有 举起 它 .

我用手指摸了摸自己的杯子，但我没有把它拿起来。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] ['keəfəli] , " [ai] [sed] ,
" I'd like to have you think carefully , " I said ,
" ID 喜欢 到 有 你 思考 小心 , " 我 说 ,

“我希望你仔细考虑一下，”我说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juːv] ['evə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['mætʃɪz] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
" and see if you've ever known a man who matches this description .
" 和 看 如果 你已经 曾经 已知 一个 男人 WHO 比赛 这 描述 .

“看看你是否认识符合这种描述的男人。”

[hiːz] [bɪg] , ['riːəli] [bɪg] .
He's big , really big .
他是 大的 , 真的 大的 .

他块头很大，真的很大。

['hevi] [set] .
Heavy set .
重的 放 .

体型偏胖。

['meɪbi] [sɪks] [fiːt] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] .
Maybe six feet eight or nine .
或许 六 脚 八 或者 九 .

大概六英尺八九英寸。

[hiːz] [left] ['hændɪd] .
He's left handed .
他是 左边 递交 .

他是左撇子。

[hiː; hi] [mait] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] . . . .
He might walk with a slight limp in his right foot . . . .
他 可能 走 和 一个 轻微 跛行 在 他的 正确的 脚 . . . .

他右脚走路可能会有点跛.....

" [ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)][kʌp] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
" She set her cup down with a bang .
" 她 放 她 杯子 向下 和 一个 砰 .

她砰的一声把杯子放在地上。

" [waɪ] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk][maɪk] — [maɪk] ['gregəri] .
" Why , that sounds like Mike — Mike Gregory .
" 为什么 , 那 声音 喜欢 麦克风 — 麦克风 格雷戈里 .

“哎呀，听起来像是迈克——迈克·格雷戈里。”

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I haven't seen him for years .
我 还没有 已见 他 为了 年 .

我已经好几年没见过他了。

[nɒt] [sɪns] . . . .
Not since . . . .
不是 自从 . . . .

自从……之后就没再发生过。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [rəʊt] " [maɪk] ['gregəri] " [ɪn][maɪ] ['nəʊtbʊk] .
" I took a deep breath , and wrote " Mike Gregory " in my notebook .
" 我 采取 一个 深的 气息 , 和 写道 " 麦克风 格雷戈里 " 在 我的 笔记本 .

我深吸一口气，在笔记本上写下了"迈克·格雷戈里"。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm][lɑːst] ? "
" Where was he when you saw him last ? "
" 在哪里 曾是 他 什么时候 你 锯 他 最后的 ? "

你最后一次见到他是在哪里?

" [ɒn] [mɑːz] .
" On Mars .
" 在 火星 .

在火星上。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [wɪð] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .
I was there for two years with Civil Service .
我 曾是 那里 为了 二 年 和 民用 服务 .

我曾在公务员系统工作了两年。

[maɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hændimæn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] . "
Mike was a sort of general handyman around the administration building . "
麦克风 曾是 一个 种类 的 一般的 勤杂工 大约 这 行政 建筑 . "

迈克是行政大楼里的万事通。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? "
" Do you know where he is now ? "
" 做 你 知道 在哪里 他 是 现在 ? "

你知道他现在在哪里吗?

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [hiːz] [stɪl] [ɒn] [mɑːz] !
" As far as I know , he's still on Mars !
" 作为 远的 作为 我 知道 , 他是 仍然 在 火星 !

据我所知，他还在火星上!

" [maɪ] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['skɔːldɪŋ] [hɒt] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][æz; əz][aɪ] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" My coffee was scalding hot , but I didn't notice as I gulped it down .
" 我的 咖啡 曾是 烫 热的 , 但 我 没有 注意 作为 我 吞咽 它 向下 .

"我的咖啡烫得要命，但我一口气喝下去的时候并没有注意到。"

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] [maɪk] ['gregəri] , " [aɪ] [sed]
" I'd like to know everything you can tell me about this Mike Gregory , " I said
" ID 喜欢 到 知道 一切 你 能 告诉 我 关于 这 麦克风 格雷戈里 , " 我 说
.
:
.

"我想知道你能告诉我的关于迈克·格雷戈里的一切，"我说。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)] ?
" May I take you to dinner ?
" 可能 我 拿 你 到 晚餐 ?

我可以请你吃晚餐吗?

" [æz; əz][maɪ][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['mɪksɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" As my dad used to say , there's nothing like mixing business with pleasure .
" 作为 我的 爸爸 用过的 到 说 , 有 没有什么 喜欢 混合 商业 和 乐趣 .

正如我父亲常说的，没有什么比把工作和娱乐结合起来更好的了。

[ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ]
She **suggested** **the** **place** **—** **a** **queer** **little** **restaurant** **in** **the** **basement** **of** **a** **nearby**
她 建议 这 地方 — 一个 酷儿 小的 餐厅 在 这 地下室 的 一个 附近
[ə'pɑ:tmənt] ['bɪldɪŋ] .
apartment **building** **.**
公寓 建筑 .

她推荐了这个地方——一家位于附近公寓楼地下室的古怪小餐馆。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] — [ðə; ði][fɜ:st]['kænd(ə)ls][aɪ'd] [si:n] [sɪns] [aɪ]
There **were** **lighted** **candles** **on** **the** **tables** **—** **the** **first** **candles** **I'd** **seen** **since** **I**
那里 是 照明 蜡烛 在 这 表格 — 这 第一的 蜡烛 ID 已见 自从 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
was **a** **child** **.**
曾是 一个 孩子 .

桌上摆着点燃的蜡烛——这是我自童年以来第一次见到蜡烛。

[ðə; ði] ['weitris] [wɔ:(r)] [ɒd] ['kɒstju:mz] [wɪð] [h'ændkətʃˌi:fs] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] .
The **waitresses** **wore** **odd** **costumes** **with** **handkerchiefs** **wrapped** **around** **their** **heads** **.**
这 女服务员 穿着 奇怪的 服装 和 手帕 包装 大约 他们的 头部 .

女服务员们穿着奇装异服，头上裹着手帕。

[æn; ən][əʊld][mæn][sæt] [ɒf] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] ['skreɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
An **old** **man** **sat** **off** **in** **one** **corner** **scraping** **on** **a** **violin** **.**
一个 老的 男人 卫星 离开 在 一 角落 刮擦 在 一个 小提琴 .

一位老人坐在角落里，用琴弦刮擦着小提琴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [wɪəd] .
It **was** **almost** **weird** **.**
它 曾是 几乎 诡异的 .

这感觉有点怪异。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['stelə] ['eməsn] [wɒz; wəz] [gʊd] ['kʌmpəni] .
But **the** **food** **was** **good** **,** **and** **Stella** **Emerson** **was** **good** **company** **.**
但 这 食物 曾是 好的 , 和 斯特拉 爱默生 曾是 好的 公司 .

但食物很好吃，而且斯特拉·埃默森是个不错的旅伴。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn] [maɪk] ['gregəri] .
Unfortunately **,** **her** **mind** **was** **on** **Mike** **Gregory** **.**
很遗憾 , 她 头脑 曾是 在 麦克风 格雷戈里 .

可惜的是，她满脑子想的都是迈克·格雷戈里。

" [ɪz] [maɪk] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
" **Is** **Mike** **in** **trouble** **?**
" 是 麦克风 在 麻烦 ?

迈克遇到麻烦了吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [kən'sɪdərət] ['pɜ:s(ə)n] .
" **He** **always** **seemed** **like** **such** **a** **gentle** **,** **considerate** **person** **.**
" 他 总是 似乎 喜欢 这样的 一个 温和的 , 周到 人 .

“他一直给人的感觉都是那么温柔体贴。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] - ['wi:ldɪŋ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
" **I** **thought** **of** **the** **knife** **-** **wielding** **shadow** **,** **and** **shuddered** **.**
" 我 想法 的 这 刀 - 挥舞 阴影 , 和 颤抖 .

“我想起了那个挥舞着刀的黑影，不禁打了个寒颤。”

" [haʊ] [wel] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
" How well did you know him ?
" 如何 出色地 做过 你 知道 他 ?

你对他了解多少?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [nɒt] [tuː] [wel] — [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" Not too well — he stopped to talk with me now and then .
" 不是 也 出色地 — 他 停止 到 讲话 和 我 现在 和 然后 .

"不太好——他时不时停下来和我聊聊天。"

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ɪkˈsept] [æt; ət] [wɜːk] . "
I never saw him except at work . "
我 绝不 锯 他 除了 在 工作 . "

除了工作场合，我从没见过他。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] — [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ?
" Was he — interested in you ?
" 曾是 他 — 感兴趣的 在 你 ?

"他对你感兴趣吗？"

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
" She blushed .
" 她 脸红了 .

她脸红了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst] [blʌʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][səʊ] [lɒŋ] [aɪ][ˈkʊd(ə)nt][rɪˈmembə(r)] [wen]
It was also the first blush I had seen in so long I couldn't remember when
它 曾是 还 这 第一的 脸红 我 有 已见 在 所以 长的 我 不能 记住 什么时候
.
:
.

这也是我很久以来第一次看到别人脸红，久到我都记不清是什么时候了。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [blʌʃ] [went] [aʊt] [wen] [ˈwɪmɪn] [dɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [tuː]
I had heard it said that the blush went out when women did away with their two
我 有 听到 它 说 那 这 脸红 去 出去 什么时候 女性 做过 离开 和 他们的 二
- [piːs] [ˈbeɪðɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈweərɪŋ] [trʌŋks] [laɪk] [ðə; ði] [men] .
- piece bathing suits and started wearing trunks like the men .
- 片 洗澡 西装 和 开始 穿着 树干 喜欢 这 男人 .

我曾听人说过，当女性摒弃了分体式泳衣，开始像男性一样穿泳裤时，她们的羞涩感就消失了。

[aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
I'm telling you ,
我是 讲述 你 ,

我告诉你，

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [əˈbaʊt] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ʌnˈtɪl]
you can't have any idea about what's wrong with our scientific civilization until
你 不能 有 任何 主意 关于 是什么 错误的 和 我们的 科学 文明 直到
[juːv] [siːn] [ə; eɪ][gɜːl] [blʌʃ] [baɪ] [ˈkændllaɪt] .
you've seen a girl blush by candlelight .
你已经 已见 一个 女孩 脸红 经过 烛光 .

只有亲眼见过女孩在烛光下脸红，你才能真正了解我们的科学文明出了什么问题。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose he was , " she said .
" 我 认为 他 曾是 , " 她 说 .

"我想他是吧，"她说。

" [hiː; hi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] .

"	He	kept	asking	me	to	go	places	with	him	.
"	他	保留	问	我	到	去	地方	和	他	.

他一直邀请我跟他一起去不同的地方。

[aɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['pɜːs(ə)n] — [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] . "

I	felt	sorry	for	him	—	he	seemed	such	a	grotesque	person	—	but	I	didn't	want	to	encourage	him	.	"
我	毛毡	对不起	为了	他	—	他	似乎	这样的	一个	怪诞	人	—	但	我	没有	想	到	鼓励	他	.	"

我同情他——他看起来真是个怪诞的人——但我不想鼓励他。

" [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [lɪmp] ? "

"	You're	certain	about	the	limp	?	"
"	你是	肯定	关于	这	跛行	?	"

“你确定他走路一瘸一拐吗？”

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] . "

It	was	very	noticeable	.	"
它	曾是	非常	显	.	"

这一点非常明显。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [left] - ['hændɪd] ?

"	And	about	his	being	left	-	handed	?
"	和	关于	他的	存在	左边	-	递交	?

“那他是左撇子这件事呢？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	She	thought	for	a	moment	.
"	她	想法	为了	一个	片刻	.

她想了一会儿。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪm] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] .

I'm	not	certain	about	that	.
我是	不是	肯定	关于	那	.

我对此并不确定。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] . "

He	could	have	been	,	I	suppose	,	but	I	don't	think	I	ever	noticed	.	"
他	可以	有	到过	,	我	认为	,	但	我	不	思考	我	曾经	注意到	.	"

他或许是吧，但我好像从来没注意到过。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ?

"	Is	there	anything	else	you	remember	about	him	?
"	是	那里	任何事物	别的	你	记住	关于	他	?

你还记得关于他的其他什么事吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .

"	She	shook	her	head	slowly	.
"	她	摇晃	她	头	缓慢地	.

她缓缓地摇了摇头。

" [nɒt] [mʌtʃ] , [aɪm][ə'freɪd] .

"	Not	much	,	I'm	afraid	.
"	不是	很多	,	我是	害怕的	.

恐怕不多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

He	was	just	a	person	who	came	through	the	office	now	and	then	.
他	曾是	只是	一个	人	WHO	来了	通过	这	办公室	现在	和	然后	.

他只是偶尔来办公室的人而已。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

He	had	an	odd	way	of	talking	.
他	有	一个	奇怪的	方式	的	说	.

他说话的方式很古怪。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['sləʊli] .

He	spoke	very	slowly	.
他	辐	非常	缓慢地	.

他说话很慢。

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [dʒʌst] . . . [laɪk] . . . [ðɪs] .

He	separated	his	words	,	just	.	.	.	like	.	.	.	this	.
他	分开	他的	字	,	只是	.	.	.	喜欢	.	.	.	这	.

他把话说得很断断续续，就像……这样……

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,

Most	of	the	girls	laughed	at	him	,
最多	的	这	女孩们	笑了	在	他	,

大多数女孩都嘲笑他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [id] [tɜːn] [ə'raʊnd][ænd; ənd][wɔːk] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

and	when	they	did	he'd	turn	around	and	walk	away	without	saying	anything	.
和	什么时候	他们	做过	他会	转动	大约	和	走	离开	没有	说	任何事物	.

当他们这样做时，他会转身一言不发地走开。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [jes] , ['sʌmtaɪmz] [id] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌkælə'fɔːniə] .

And	—	oh	,	yes	,	sometimes	he'd	talk	about	California	.
和	—	哦	,	是的	,	有时	他会	讲话	关于	加利福尼亚州	.

哦，对了，他有时还会谈论加利福尼亚。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] .

I	guess	that	was	where	he	was	from	.
我	猜测	那	曾是	在哪里	他	曾是	从	.

我猜那是他老家。

[aɪ]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][laɪf] . "

I	never	found	out	anything	about	his	personal	life	.	"
我	绝不	成立	出去	任何事物	关于	他的	个人的	生活	.	"

我从未了解过他的私生活。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] ? "

"	But	you	didn't	laugh	at	him	?	"
"	但	你	没有	笑	在	他	?	"

但你没有嘲笑他吗?

" [nəʊ] . [aɪ]['kʊd(ə)nt] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

"	No	.	I	couldn't	laugh	at	him	.
"	不	.	我	不能	笑	在	他	.

"不，我笑不出来。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] — [pə'θetɪk] . "

He	was	just	too	—	pathetic	.	"
他	曾是	只是	也	—	可怜的	.	"

他真是太可怜了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ? "

"	Have	you	heard	from	him	since	you	came	back	?	"
"	有	你	听到	从	他	自从	你	来了	后退	?	"

你回来后有他的消息吗?

" [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] [wʌns] .

"	He	sent	me	a	Christmas	card	once	.
"	他	发送	我	一个	圣诞节	卡片	一次	.

他曾经给我寄过一张圣诞贺卡。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ] [ə'dres] [ɒn] [ɜːθ] ,

He	didn't	know	my	address	on	Earth	,
他	没有	知道	我的	地址	在	地球	,

他不知道我在地球上的住址。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn] [mɑːz] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fˈɔːwədɪd] .

so	he	sent	it	to	the	office	on	Mars	so	it	would	be	forwarded	.
所以	他	发送	它	到	这	办公室	在	火星	所以	它	会	是	转发	.

所以他把它寄到了火星上的办公室，以便转寄。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [dʒʊˈlaɪ] ! "

It	didn't	reach	me	until	July	!	"
它	没有	抵达	我	直到	七月	!	"

直到七月份我才收到!

" [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	How	long	ago	was	that	?	"
"	如何	长的	前	曾是	那	?	"

“那是多久以前的事了？”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

"	It	must	be	four	years	ago	.
"	它	必须	是	四	年	前	.

“应该是四年前的事了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [jˈiəz] ['ɑːftə(r)][ai][left] [mɑːz] .

It	was	a	couple	of	years	after	I	left	Mars	.
它	曾是	一个	夫妻	的	年	后	我	左边	火星	.

那是我离开火星几年之后的事了。

" [ai] [drɒpt] [maɪk] ['gregəri] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['stelə] ['eməsn] .

"	I	dropped	Mike	Gregory	,	and	tried	to	learn	something	about	Stella	Emerson	.
"	我	掉落	麦克风	格雷戈里	,	和	尝试	到	学习	某物	关于	斯特拉	爱默生	.

“我放弃了迈克·格雷戈里，并试图了解斯特拉·埃默森。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] .

She	was	twenty	-	eight	.
她	曾是	二十	-	八	.

她二十八岁。

[ʃɪd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] [ɒn] [mɑːz] ,

She'd	worked	for	two	years	on	Mars	,
棚	工作	为了	二	年	在	火星	,

她在火星上工作了两年，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	then	she	came	back	and	got	a	job	as	private	secretary	with	a	small
和	然后	她	来了	后退	和	得到	一个	工作	作为	私人的	秘书	和	一个	小的

[fɜːm] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['plæstɪk] ['tekstaɪlz] .

firm	manufacturing	plastic	textiles	.
公司	制造业	塑料	纺织品	.

然后她回来后，在一家生产塑料纺织品的小公司找到了一份私人秘书的工作。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	made	enough	money	for	her	own	needs	,	and	was	able	to	save	a	little	.
她	制成	足够的	钱	为了	她	自己的	需求	,	和	曾是	有能力的	到	节省	一个	小的	.

她挣的钱足够满足自己的需求，还能存下一些钱。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She	liked	having	a	place	of	her	own	.
她	喜欢	拥有	一个	地方	的	她	自己的	.

她喜欢拥有自己的空间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪn]['bɒstən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːnt] ['əʊvə(r)][ɪn] ['njuːək] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒnəli] .

She	had	a	sister	in	Boston	,	and	an	aunt	over	in	Newark	,	and	they	visited	her	occasionally	.
她	有	一个	姐姐	在	波士顿	,	和	一个	阿姨	超过	在	纽瓦克	,	和	他们	到访	她	偶尔	.

她在波士顿有个姐姐，在纽瓦克有个姑姑，她们偶尔会去看望她。

[ʃiː; ʃi][led][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , [wɪð] [bʊks] , [ænd; ənd]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːt] ['ɪnstətjʊt] ,

She	led	a	quiet	life	,	with	books	,	and	visits	to	the	art	institutes	,
她	引领	一个	安静的	生活	,	和	图书	,	和	访问	到	这	艺术	机构	,

她过着平静的生活，读书、参观艺术机构是她生活的一部分。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒbi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fə'tɒgrəfi] .

and	working	with	her	hobby	,	which	was	photography	.
和	在职的	和	她	爱好	,	哪个	曾是	摄影	.

她还从事与摄影相关的爱好。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	all	sounded	wonderful	to	me	.
它	全部	听起来	精彩的	到	我	.

听起来都很棒。

[ðə; ðɪ]['kwaɪət][laɪf] .

The	quiet	life	.
这	安静的	生活	.

平静的生活。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [gets] [ɪˈnʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ðɪ][dʒɒb] .

A	detective	gets	enough	excitement	on	the	job	.
一个	侦探	获得	足够的	激动	在	这	工作	.

侦探的工作已经够刺激了。

[ɪf] [hiː; hi][kænt][rɪ'læks][æt; ət][həʊm] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blaɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [mɔː'tælətɪ] ['teɪblz] .

If	he	can't	relax	at	home	,	he's	going	to	be	a	blight	on	the	mortality	tables	.
如果	他	不能	放松	在	家	,	他是	去	到	是	一个	枯萎病	在	这	死亡	表格	.

:

如果他不能在家放松，他将成为死亡率榜上的一个大麻烦。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)]['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [baɪ] [ðen] ,

We	were	on	our	second	cup	of	coffee	,	by	then	,
我们	是	在	我们的	第二	杯子	的	咖啡	,	经过	然后	,

那时我们已经喝到第二杯咖啡了。

[ænd; ənd][aɪ] [m'əʊʃənd] [ðə; ðɪ][əʊld]['fɪdlə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .

and	I	motioned	the	old	fiddler	over	to	our	table	.
和	我	示意	这	老的	小提琴手	超过	到	我们的	桌子	.

我示意那位老提琴手到我们桌边来。

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [piə] [aʊt]['evə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [wiːk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] .

His	bloodshot	eyes	peered	out	ever	a	two	-	week	growth	of	beard	.
他的	充血	眼睛	窥视	出去	曾经	一个	二	-	星期	生长	的	胡须	.

他那布满血丝的眼睛从两周没刮过的胡茬后探了出来。

[aɪ] [slɪpt] [hɪm][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] .

I	slipped	him	a	dollar	bill	.
我	滑倒了	他	一个	美元	账单	.

我偷偷塞给他一张一美元的钞票。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['meləʤi] .

"	How	about	giving	us	a	melody	.
"	如何	关于	给予	我们	一个	旋律	.

"不如给我们谱首曲子吧。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ˌserə'neɪd] [ænd; ənd] ['stelə] [ri'æktɪd] [ʤʌst][æz; əz][aɪ'd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi]

"	He	gave	us	a	clumsy	serenade	and	Stella	reacted	just	as	I'd	hoped	she
"	他	给予	我们	一个	笨拙	小夜曲	和	斯特拉	反应	只是	作为	ID	希望	她

[wʊd] .

would	.
会	.

"他笨拙地为我们献上了一首小夜曲，而斯特拉的反应也正如我所希望的那样。"

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɒn] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [liːnd] [bæk]

She	blushed	furiously	,	and	kept	right	on	blushing	,	and	I	just	leaned	back
她	脸红了	愤怒地	,	和	保留	正确的	在	脸红	,	和	我	只是	倾斜	后退

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	enjoyed	it	.
和	享受	它	.

她脸红得厉害，而且一直红个不停，而我只是向后靠去，欣赏着这一幕。

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfeə'wel] [æt; ət]

I	took	her	back	to	her	apartment	,	and	said	a	friendly	farewell	at
我	采取	她	后退	到	她	公寓	,	和	说	一个	友好的	告别	在

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

her	door	.
她	门	.

我送她回了公寓，并在门口友好地道别。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] !

We	shook	hands	!
我们	摇晃	双手	!

我们握手了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

And	she	didn't	invite	me	to	spend	the	night	with	her	,	which	was
和	她	没有	邀请	我	到	花费	这	夜晚	和	她	,	哪个	曾是

[ʤʌst][æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] .

just	as	refreshing	.
只是	作为	令人耳目一新	.

她没有邀请我去她家过夜，这反而让我感觉很轻松。

[aɪ][rəʊd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [wɪð] ['tʃaɪmɪŋ] [belz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz]['mjuːzɪk]

I	rode	the	elevator	with	chiming	bells	and	a	wisp	of	the	old	man's	music
我	骑	这	电梯	和	鸣响	铃铛	和	一个	烟雾	的	这	老的	男人的	音乐

['fləʊtɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

floating	through	my	mind	.
漂浮的	通过	我的	头脑	.

我乘着电梯，耳边传来叮叮当当的铃声，脑海中还萦绕着老人的音乐。

[ai] [stept] [aʊt][ɒn][ðə; ði][graʊnd]['lev(ə)l] ,
I **stepped** **out** **on** **the** **ground** **level** **,**
我 步 出去 在 这 地面 等级 ,

我走到了地面层，

[wɔ:kt] ['dri:mɪli] [aʊt][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [heild] [æn; ən] [wɪð] [maɪ] ['pɒkɪt] ['sɪgnəl] .
walked **dreamily** **out** **the** **door** **and** **hailed** **an** **aircab** **with** **my** **pocket** **signal** **.**
步行 梦幻般地 出去 这 门 和 赞誉 一个 空调 和 我的 口袋 信号 .

我梦游般地走出房门，用口袋里的信号灯拦了一辆出租车。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][step][ɪn] ,
And **just** **as** **I** **was** **about** **to** **step** **in** **,**
和 只是 作为 我 曾是 关于 到 步 在 ,

正当我准备上前时，

[ˌaɪ 'ti:] [stæbd] [ˌem 'i:][laɪk][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [naɪf] [ɒn] - [skri:n] .
it **stabbed** **me** **like** **the** **flickering** **knife** **on** **Cronus's** **screen** **.**
它 刺伤 我 喜欢 这 闪烁 刀 在 - 屏幕 .

它像克洛诺斯屏幕上闪烁的刀刃一样刺痛了我。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɜ:l] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]
She **was** **a** **wonderful** **girl** **,** **and** **I** **was** **falling** **for** **her** **,** **and** **in**
她 曾是 一个 精彩的 女孩 , 和 我 曾是 坠落 为了 她 , 和 在
['sev(ə)n][tu:; tə] [twelv] [deɪz] — [nəʊ] ,
seven **to** **twelve** **days** **—** **no** **,**
七 到 十二 天 — 不 ,

她是个很棒的女孩，我爱上了她，七到十二天后——不，

['nɪərə(r)][faɪv][tu:; tə][ten] [deɪz] , [naʊ] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mə:də] .
nearer **five** **to** **ten** **days** **,** **now** **—** **she** **was** **going** **to** **be** **murdered** **.**
更近 五 到 十 天 , 现在 — 她 曾是 去 到 是 被谋杀 .

再过五到十天，她就要被谋杀了。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
" **Something** **wrong** **?**
" 某物 错误的 ?

“有事吗?

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] .
" **the** **driver** **said** **.**
" 这 司机 说 .

司机说道。

[ai] [flæʃt] [maɪ][krə'denʃ(ə)lz] .
I **flashed** **my** **credentials** **.**
我 闪光灯 我的 证书 .

我出示了我的凭证。

" [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] , " [ai] [sed] .
" **Police** **Headquarters** **,** **"** **I** **said** **.**
" 警察 总部 , " 我 说 .

“警察总部，”我说。

" [ju:z][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['æltɪtju:d] .
" **Use** **the** **emergency** **altitude** **.**
" 使用 这 紧急情况 高度 .

使用紧急高度。

" ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['kroʊnəs] , [pə'spaɪərɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ]
" Walker was crouched in front of Cronus , perspiring , as usual , but looking
" 沃克 曾是 蹲着 在 正面 的 克洛诺斯 , 出汗 , 作为 通常 , 但 寻找
['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['taɪəd] .
infinitely more tired .
无限地 更多的 疲劳的 .

沃克蹲在克洛诺斯面前，像往常一样汗流浃背，但看起来比平时疲惫得多。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
No matter what time I came in , he always seemed to be there ,
不 事情 什么 时间 我 来了 在 , 他 总是 似乎 到 是 那里 ,

无论我什么时候来，他似乎总是在那里。

[ɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] [ɪn][ðə; ði] [sʌb] - ['beɪsmənt]
or there was a note saying he was down in his lab in the sub - basement
或者 那里 曾是 一个 笔记 说 他 曾是 向下 在 他的 实验室 在 这 子 - 地下室
.
:
.

或者有一张纸条说他在地下室的实验室里。

" [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" I haven't found it again , " he said .
" 我 还没有 成立 它 再次 , " 他 说 .

“我还没找到它，”他说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] .
We can manage with what we have .
我们 能 管理 和 什么 我们 有 .

我们可以用现有的资源应付。

" [hiː; hi] [fraʊnd] ['ɪrɪtəbli] .
" He frowned irritably .
" 他 皱眉 易怒地 .

他烦躁地皱起了眉头。

" [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's important , confound it .
" 它是 重要的 , 混杂 它 .

“这很重要，真是见鬼。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mædnɪŋli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
This is just an experimental model , and it's maddeningly inefficient .
这 是 只是 一个 实验 模型 , 和 它是 令人恼火地 效率低下 .

这只是一个实验模型，效率低得令人抓狂。

[wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [fə'sɪlətiz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][prə'djuːs][wʌn][ðæt] [wʊd] ['riːəli] [wɜːk] ,
With money and research facilities , we could produce one that would really work ,
和 钱 和 研究 设施 , 我们 可以 生产 一 那 会 真的 工作 ,

只要有资金和研发设施，我们就能研制出真正有效的装置。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [get] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sə'pɔːt] [baɪ] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪd(ə)lɪŋ] ['həʊldʌp] .
but we can't get that kind of support by predicting a few piddling holdups .
但 我们 不能 得到 那 种类 的 支持 经过 预测 一个 很少 小打小闹 抢劫 .

但是，仅仅预测一些微不足道的延误是无法获得那种支持。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] , [naʊ] — [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['sʌmwʌn] [sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] . "

But	a	murder	,	now	—	that	would	make	someone	sit	up	and	take	notice	.	"
但	一个	谋杀	,	现在	—	那	会	制作	某人	坐	向上	和	拿	注意	.	"

但如果是谋杀案——那肯定会引起人们的重视。"

" [stɒp] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['drætɪd] ['kroʊnəs] , " [aɪ] [snæpt] .

"	Stop	worrying	about	your	dratted	Cronus	,	"	I	snapped	.
"	停止	令人担忧	关于	你的	拖曳	克洛诺斯	,	"	我	啪啪	.

"别再操心你那该死的克洛诺斯了，"我厉声说道。

" [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv][dʒʌŋk] .

"	I	don't	give	a	damn	about	that	pile	of	junk	.
"	我	不	给	一个	该死	关于	那	桩	的	垃圾	.

"我根本不在乎那堆破烂。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrlz][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

There's	a	girl's	life	to	be	saved	.
有	一个	女孩们	生活	到	是	已保存	.

一个女孩的生命需要拯救。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'feə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

"	It	was	unfair	,	but	he	didn't	object	.
"	它	曾是	不公平	,	但	他	没有	目的	.

"这不公平，但他没有反对。"

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	of	course	,	"	he	said	.
"	是的	,	的	课程	,	"	他	说	.

"是的，当然，"他说。

" [ðə; ði][gɜːrlz][laɪf] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kænt][get][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . . . . "

"	The	girl's	life	—	but	if	I	can't	get	more	information	.	.	.	.	"
"	这	女孩们	生活	—	但	如果	我	不能	得到	更多的	信息	.	.	.	.	"

"女孩的生死——但如果我无法获得更多信息……"

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , " [aɪ][təʊld][hɪm] , " [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I've	found	the	apartment	,	"	I	told	him	,	"	and	I've	found	the	girl	.
"	我已经	成立	这	公寓	,	"	我	讲述	他	,	"	和	我已经	成立	这	女孩	.

"我找到公寓了，"我告诉他，"我也找到那个女孩了。"

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][mɑːz] .

But	the	man	is	supposed	to	be	on	Mars	.
但	这	男人	是	据称	到	是	在	火星	.

但这个人应该在火星上。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

It	doesn't	figure	,	but	it's	something	to	work	on	.
它	不	数字	,	但	它是	某物	到	工作	在	.

虽然还没找到原因，但这值得我们努力。

" [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][maɪ] [rɪ'pɔːt] .

"	I	called	the	Captain	,	and	gave	him	my	report	.
"	我	称为	这	队长	,	和	给予	他	我的	报告	.

"我给船长打了电话，并向他汇报了我的情况。"

[ɪf] [hiː; hi] [ri'zent] [maɪ] ['bɔðərɪŋ] [hɪm][æt; ət][həʊm] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	resented	my	bothering	him	at	home	,	he	didn't	show	it	.
如果	他	怨恨	我的	烦人	他	在	家	,	他	没有	展示	它	.

如果他因为我打扰他而感到不满，他也没有表现出来。

['eni] [wiːl] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn][aɪ][set] ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][went] [həʊm] .

Any	wheel	I	could	get	my	fingers	on	I	set	turning	,	and	then	I	went	home	.
任何	车轮	我	可以	得到	我的	手指	在	我	放	转弯	,	和	然后	我	去	家	.

凡是我能摸到的车轮，我都转动起来，然后就回家了。

[ai][woʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [ai] [slept] .

I	won't	pretend	that	I	slept	.
我	惯于	假装	那	我	睡着了	.

我不会假装我睡着了。

[baɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'ləʊniəl][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒn]

By	morning	we	had	a	complete	report	from	the	colonial	administration	on
经过	早晨	我们	有	一个	完全的	报告	从	这	殖民	行政	在

['maɪk(ə)l] [rɔ:'lænd] ['gregəri] .

Michael	Rolland	Gregory	.
迈克尔	罗兰	格雷戈里	.

到了早上，我们收到了殖民地政府关于迈克尔·罗兰·格雷戈里的完整报告。

['fɪŋgərˌprɪnt] , ['fəʊtəʊz] , ['di:teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] , [kəm'pli:t] [wɪð] [lɪmp][ænd; ənd][left] - ['hændɪdnəs] .

Fingerprints	,	photos	,	detailed	description	,	complete	with	limp	and	left	-	handedness	.
指纹	,	照片	,	详细的	描述	,	完全的	和	跛行	和	左边	-	惯用手	.

指纹、照片、详细描述，包括跛行和左撇子特征。

[ðə; ði] [wɜ:ks] .

The	works	.
这	作品	.

作品。

['ɔ:lsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði] ['ædɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [id] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [dʒɒb] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)]

the	added	information	that	he'd	resigned	his	civil	service	job	eight	months	before
这	额外	信息	那	他会	辞职	他的	民用	服务	工作	八	几个月	前

[ænd; ənd][hæd; həd][left] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] ,

and	had	left	immediately	for	Earth	,
和	有	左边	立即地	为了	地球	,

补充信息是，他八个月前辞去了公务员的工作，并立即前往地球。

[ɒn][ə; eɪ] [dɔ:n] ['laɪnə(r)] ['ʃedju:ld] [tu:; tə][lænd][æt; ət][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .

on	a	Dawn	Liner	scheduled	to	land	at	San	Francisco	.
在	一个	黎明	衬垫	已安排	到	土地	在	圣	弗朗西斯科	.

乘坐黎明号客轮，计划降落在旧金山。

[ai][swɔ:(r)] ['sævɪdʒli] , [gɒt] [ɒf] [æn; ən]['ɜ:dʒənt] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,

I	swore	savagely	,	got	off	an	urgent	message	to	San	Francisco	,
我	发誓	野蛮地	,	得到	离开	一个	紧迫的	信息	到	圣	弗朗西斯科	,

我破口大骂，然后给旧金山发了一条紧急信息。

[ænd; ənd][left][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [deɪt] [wɪð] ['stelə] ['eməsn] .

and	left	for	a	dinner	date	with	Stella	Emerson	.
和	左边	为了	一个	晚餐	日期	和	斯特拉	爱默生	.

然后和斯特拉·埃默森去赴晚餐约会。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['hændʃeɪk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [dɔ:(r)] .

And	another	handshake	at	her	apartment	door	.
和	其他	握手	在	她	公寓	门	.

在她公寓门口，她又和她握了一次手。

[sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][dɪd][ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [taɪm] — [tu:] [mɔ:(r)] [deɪz] .

San	Francisco	did	a	thorough	job	,	but	it	took	time	—	two	more	days	.
圣	弗朗西斯科	做过	一个	彻底	工作	,	但	它	采取	时间	—	二	更多的	天	.

旧金山方面工作做得非常彻底，但这确实花了些时间——又过了两天。

['maɪk(ə)l] [rɔ:'lænd] ['gregəri] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rʌn] - [daʊn]

Michael	**Rolland**	**Gregory**	**had**	**hung**	**around**	**for**	**a**	**while**	**,**	**living**	**in**	**run**	**-**	**down**
迈克尔	罗兰	格雷戈里	有	悬挂	大约	为了	一个	尽管	,	活的	在	跑步	-	向下

['ru:mɪŋ; rʊmɪŋ] ['haʊzɪz] ,

rooming	**houses**	**,**
房间	房屋	,

迈克尔·罗兰·格雷戈里在附近徘徊了一段时间，住在破旧的出租房里。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ɒd] [dʒɒbz] .

and	**holding**	**a**	**series**	**of**	**odd**	**jobs**	**.**
和	保持	一个	系列	的	奇怪的	工作	.

并从事过各种零工。

[tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Two	**months**	**before**	**he**	**had**	**disappeared**	**.**
二	几个月	前	他	有	消失	.

两个月前他失踪了。

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['eniweə(r)] [baɪ] [naʊ] , " [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**He**	**could**	**be**	**anywhere**	**by**	**now**	**,**	**"**	**I**	**told**	**the**	**Captain**	**.**
"	他	可以	是	任何地方	经过	现在	,	"	我	讲述	这	队长	.

“他现在可能身在任何地方，”我告诉船长。

" [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['draɪli] .

"	**Including**	**here**	**in**	**New**	**York**	**,**	**"**	**the**	**Captain**	**said**	**dryly**	**.**
"	包括	这里	在	新的	约克	,	"	这	队长	说	干巴巴地	.

“包括这里，纽约，”船长冷冷地说。

[tu:] [tu:; tə] ['sev(ə)n] [deɪz] .

Two	**to**	**seven**	**days**	**.**
二	到	七	天	.

两到七天。

[ai] [tʊk] ['stelə] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [deɪt] ,

I	**took**	**Stella**	**back**	**to**	**her**	**apartment**	**after**	**our**	**dinner**	**date**	**,**
我	采取	斯特拉	后退	到	她	公寓	后	我们的	晚餐	日期	,

晚餐约会结束后，我送斯特拉回了她的公寓。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ai] [sed] , " ['stelə] , [ai] [laɪk] [ju:; jʊ] .

and	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Stella**	**,**	**I**	**like**	**you**	**.**
和	在	正面	的	这	门	我	说	,	"	斯特拉	,	我	喜欢	你	.

在门前，我说：“斯特拉，我喜欢你。”

" [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ['wʌndəfəli] .

"	**She**	**blushed**	**wonderfully**	**.**
"	她	脸红了	太棒了	.

她脸红得非常漂亮。

" [ai] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:] , [dʒɪm] . "

"	**I**	**like**	**you**	**too**	**,**	**Jim**	**.**	**"**
"	我	喜欢	你	也	,	吉姆	.	"

“我也喜欢你，吉姆。”

" [ðen] [du:; də] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] .

"	**Then**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**—**	**a**	**very**	**special**	**favor**	**.**
"	然后	做	我	一个	偏爱	—	一个	非常	特别的	偏爱	.

“那么，请帮我一个忙——一个非常特别的忙。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ] ['di:pənd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'leɪ] [ɒv; əv] ['pænɪk] .

"	**Her**	**blush**	**deepened**	**,**	**with**	**an**	**overlay**	**of**	**panic**	**.**
"	她	脸红	加深	,	和	一个	覆盖	的	恐慌	.

“她的脸颊更红了，还夹杂着一丝惊慌。”

" [aɪ'd] — [laɪk][tuː; tə] , [dʒɪm] .

"	I'd	—	like	to	,	Jim	.
"	ID	—	喜欢	到	,	吉姆	.

"我——很乐意，吉姆。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] — [laɪk][juː; jʊ] .

Because	I	—	like	you	.
因为	我	—	喜欢	你	.

因为我——就像你一样。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz][təʊld][maɪ'self][ðæt] [ən'les] [aɪ] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] . . . .

It's	hard	to	explain	,	but	I've	always	told	myself	that	unless	I	marry	a	man	.	.	.	.
它是	难的	到	解释	,	但	我已经	总是	讲述	我	那	除非	我	结婚	一个	男人	.	.	.	.

很难解释，但我一直告诉自己，除非我嫁给一个男人.....

" [aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [lɑːft] ['helpləsli] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn]

"	I	leaned	against	the	wall	and	laughed	helplessly	while	her	eyes	widened	in
"	我	倾斜	反对	这	墙	和	笑了	无助地	尽管	她	眼睛	扩大	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

"我靠在墙上，忍不住笑了起来，而她则惊讶地睁大了眼睛。

[ðen] [aɪ] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðə; ði] ['hændʃeɪkɪŋ] .

Then	I	dispensed	with	the	handshaking	.
然后	我	分发	和	这	握手	.

于是我便不再握手了。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [kɪs] .

She	clung	to	me	,	and	it	might	have	been	her	first	kiss	.
她	紧紧抓住	到	我	,	和	它	可能	有	到过	她	第一的	吻	.

她紧紧地抱着我，那可能是她的初吻。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

In	fact	,	it	was	.
在	事实	,	它	曾是	.

事实上，确实如此。

" [aɪ][doʊnt][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	just	like	you	,	darling	,	"	I	said	.
"	我	不	只是	喜欢	你	,	亲爱的	,	"	我	说	.

"我不仅仅是喜欢你，亲爱的，"我说。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	I	love	you	.
"	我	爱	你	.

"我爱你。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] .

And	that	wasn't	the	favor	I	was	going	to	ask	.
和	那	不是	这	偏爱	我	曾是	去	到	问	.

而这并不是我原本打算请你帮忙的事。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɑːnt] ['əʊvə(r)][ɪn] ['njuːək] .

You	said	you	have	an	aunt	over	in	Newark	.
你	说	你	有	一个	阿姨	超过	在	纽瓦克	.

你说你有个姑姑住在纽瓦克。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] . "

I	want	you	to	stay	with	her	for	a	while	—	for	a	week	or	so	.	"
我	想	你	到	停留	和	她	为了	一个	尽管	—	为了	一个	星期	或者	所以	.	"

我希望你陪她待一段时间——大概一个星期左右。

" [bʌt; bət] — [waɪ] ? "

"	But	—	why	?	"
"	但	—	为什么	?	"

“但为什么？ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] ?

"	Will	you	trust	me	?
"	将要	你	相信	我	?

你会相信我吗?

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [hɪə(r)] . "

I	can't	tell	you	anything	except	that	you're	in	danger	here	.	"
我	不能	告诉	你	任何事物	除了	那	你是	在	危险	这里	.	"

我什么都不能告诉你，只知道你在这里很危险。

" [juː; jʊ] [miːn] — [maɪk] ? "

"	You	mean	—	Mike	?	"
"	你	意思是	—	麦克风	?	"

你是说——迈克?

" [aɪm] [əˈfreɪd] [səʊ] . "

"	I'm	afraid	so	.	"
"	我是	害怕的	所以	.	"

“恐怕是这样。”

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪk] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem ˈiː] .

"	It's	hard	to	believe	that	Mike	would	want	to	harm	me	.
"	它是	难的	到	相信	那	麦克风	会	想	到	伤害	我	.

“很难相信迈克会想要伤害我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] . . . . "

But	if	you	think	it's	important	.	.	.	.	"
但	如果	你	思考	它是	重要的	.	.	.	.	"

但如果你认为这很重要.....

" [aɪ] [duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ， [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əˈrendʒmənts] ?

Will	you	call	your	aunt	,	now	,	and	make	the	arrangements	?
将要	你	称呼	你的	阿姨	,	现在	,	和	制作	这	安排	?

你现在能给你姑姑打电话，安排一下吗?

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈəʊvə(r)] [təˈnaɪt] .

I'll	take	you	over	tonight	.
患病的	拿	你	超过	今晚	.

我今晚带你过去。

" [ʃiː; ʃi] [pækt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈnjuːək] [ɪn] [æn; ən] .

"	She	packed	some	things	,	and	I	took	her	to	Newark	in	an	aircab	.
"	她	包装	一些	事物	,	和	我	采取	她	到	纽瓦克	在	一个	空调	.

“她收拾了一些东西，我乘飞机送她去了纽瓦克。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [kəʊˈɒpərətɪv] , [ˌɔːlˈbiːɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] .

Her	aunt	was	hospitable	and	cooperative	,	albeit	a	little	confused	.
她	阿姨	曾是	好客	和	合作社	,	尽管	一个	小的	使困惑	.

她的姑姑热情好客，也很配合，虽然有点糊涂。

[ai] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] [ˈθʌrəli] .

I	checked	her	apartment	thoroughly	.
我	已检查	她	公寓	彻底	.

我仔细检查了她的公寓。

[ai][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [ðə; ði] [ænts] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l]

I	was	taking	no	chances	that	the	aunt's	living	room	could	be	the	potential
我	曾是	采取	不	机会	那	这	姑姑的	活的	房间	可以	是	这	潜在的

[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

scene	of	the	crime	.
场景	的	这	犯罪	.

我不想冒任何风险，因为姨妈的客厅很可能就是犯罪现场。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] — [nəʊ][ˌsɪməˈlærəti] .

It	wasn't	—	no	similarity	.
它	不是	—	不	相似	.

根本不是——一点相似之处都没有。

" [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] , " [ai] [sed] ,

"	Promise	me	,	"	I	said	,
"	承诺	我	,	"	我	说	,

“答应我，”我说。

" [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ]

"	that	you	won't	go	back	to	your	apartment	for	any	reason	until	I	tell	you
"	那	你	惯于	去	后退	到	你的	公寓	为了	任何	原因	直到	我	告诉	你

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "

it's	all	right	.	"
它是	全部	正确的	.	"

“除非我允许，否则无论任何原因你都不准回你的公寓。”

" [ai] [ˈprɒmɪs] .

"	I	promise	.
"	我	承诺	.

“我保证。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] [θɪŋz] . "

But	I	may	need	some	more	things	.	"
但	我	可能	需要	一些	更多的	事物	.	"

但我可能还需要一些东西。

" [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈwʊmən] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Make	a	list	,	and	I'll	have	a	police	woman	pick	them	up	for	you	.
"	制作	一个	列表	,	和	患病的	有	一个	警察	女士	挑选	他们	向上	为了	你	.

"

"

"

“列个清单，我会安排女警来帮你把他们接走。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ai] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

"	I	arranged	with	the	superintendent	of	her	apartment	building	to	have
"	我	安排	和	这	校长	的	她	公寓	建筑	到	有

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] [tɜːnd] [ɒn] [iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] ,

the	lights	in	her	apartment	turned	on	each	evening	,
这	灯	在	她	公寓	转向	在	每个	晚上	,

“我与她公寓楼的管理员约定，每天晚上都打开她公寓里的灯。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [æt; ət][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [taɪm] .

and	turned	off	at	an	appropriate	time	.
和	转向	离开	在	一个	合适的	时间	.

并在适当的时候关闭。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['steɪkˌaʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] .

I	put	a	stakeout	on	her	apartment	building	,	and	on	her	aunt's	.
我	放	一个	蹲守	在	她	公寓	建筑	,	和	在	她	姑姑的	.

我监视了她所在的公寓楼和她姑姑所在的公寓楼。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	got	a	detective	assigned	to	shadow	her	,	though	she	didn't	know	it	,
我	得到	一个	侦探	分配	到	阴影	她	,	尽管	她	没有	知道	它	,

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

我派了一名侦探跟踪她，当然，她对此毫不知情。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['zɪərəʊ][tuː; tə][faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['kwaɪətli]['gəʊɪŋ] [nʌts] .

Then	it	was	zero	to	five	days	,	and	I	was	quietly	going	nuts	.
然后	它	曾是	零	到	五	天	,	和	我	曾是	悄悄	去	坚果	.

然后从零天到五天，我悄悄地快要疯掉了。

['zɪərəʊ][tuː; tə][fɔː(r)] [deɪz] .

Zero	to	four	days	.
零	到	四	天	.

0 至 4 天。

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][diː] . [ef] . [siː] . [ruːm] , [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] [swɔːm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

I	walked	into	the	D	.	F	.	C	.	room	,	and	Walker	swarmed	all	over	me	.
我	步行	进入	这	D	.	F	.	C	.	房间	,	和	沃克	蜂拥而至	全部	超过	我	.

我走进DFC房间，沃克就围了上来。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	found	it	again	,	"	he	said	.
"	我	成立	它	再次	,	"	他	说	.

“我又找到了，”他说。

" ['eniθɪŋ] [njuː] ? "

"	Anything	new	?	"
"	任何事物	新的	?	"

有什么新消息吗?

" [nəʊ] . [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	No	.	Just	the	same	thing	.
"	不	.	只是	这	相同的	事物	.

“不，完全一样。”

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] . "

Exactly	the	same	.	"
确切地	这	相同的	.	"

完全一样。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

" [tuː] [tuː; tə] [θriː] [deɪz] .

"	Two	to	three	days	.
"	二	到	三	天	.

两到三天。

" [ai][sæt] [daʊn] ['wɪərəli] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]['kroʊnəs] .
" I sat down wearily , and stared at Cronus .
" 我 卫星 向下 疲劳 , 和 凝视 在 克洛诺斯 .

我疲惫地坐了下来，凝视着克洛诺斯。

[ðə; ði] [skri:n] [wɒz; wəz][blæŋk] .
The screen was blank .
这 屏幕 曾是 空白的 .

屏幕一片空白。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]['mænɪdʒ][tu:; tə][ɪn'vent] [ðæt] [θɪŋ] ?
" How did you manage to invent that thing ?
" 如何 做过 你 管理 到 发明 那 事物 ?

你是怎么发明出那东西的?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [ɪn'vent][ˌaɪ 'ti:] .
" I didn't really invent it .
" 我 没有 真的 发明 它 .

“我其实并没有发明它。”

[ai][dʒʌst] — [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] .
I just — discovered it .
我 只是 — 发现 它 .

我刚刚——发现了它。

[ai][wɒz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌti: 'vi:][set] ,
I was tinkering with a TV set ,
我 曾是 修修补补 和 一个 电视 放 ,

我当时在摆弄一台电视机，

[ænd; ənd][ai] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] ['sɜ:kɪts] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['gædʒɪts] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)]
and I changed some circuits and added a lot of gadgets , just for
和 我 已更改 一些 电路 和 额外 一个 很多 的 小工具 , 只是 为了
[ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
the hell of it .
这 地狱 的 它 .

我一时兴起，改动了一些电路，还添加了很多小玩意儿。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ai][gɒt][wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:nd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
The pictures I got were darned poor ,
这 图片 我 得到 是 该死的 贫穷的 ,

我拍到的照片质量糟透了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['eni] [nəʊn] ['steɪʃ(ə)n] — [ɔ:(r)]
but they didn't seem to be coming from any known station — or
但 他们 没有 似乎 到 是 未来 从 任何 已知 车站 — 或者
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['steɪʃnz] ,
combination of stations ,
组合 的 车站 ,

但这些信号似乎并非来自任何已知的电台，也不是来自任何已知的电台组合。

[sɪns] [ðeɪ] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
since they kept changing .
自从 他们 保留 变化 .

因为它们一直在变化。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [səʊ][aɪ][kept] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	interesting	,	so	I	kept	working	on	it	.
那	曾是	有趣的	，	所以	我	保留	在职的	在	它	.

那很有意思，所以我继续研究下去。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [skriːn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg]['ɛrˌkɑːr] ['smæʃʌp] .

Then	one	day	the	screen	showed	me	a	big	aircar	smashup	.
然后	一	天	这	屏幕	显示	我	一个	大的	航空汽车	大乱斗	.

有一天，屏幕上出现了一辆大型飞行汽车相撞事故的画面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['juːnɪts] [ɪn'vɒlvd] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][maɪ'self] , - [bɔɪ] ,

There	were	about	ten	units	involved	,	and	I	told	myself	,	'	Boy	,
那里	是	关于	十	单位	涉及	,	和	我	讲述	我	,	-	男生	,

大约有十个单位参与其中，我心想，“哎呀，

[ðiːz] [klɑːs] [diː] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ˌəʊvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] . -

these	Class	D	pictures	are	really	overdoing	it	.	'
这些	班级	D	图片	是	真的	做得太过火了	它	.	-

这些D级照片真的太过分了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][aɪ]['əʊpənd][maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

About	a	week	later	I	opened	my	morning	paper	,
关于	一个	星期	之后	我	打开	我的	早晨	纸	,

大约一周后，我打开了晨报，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['smæʃʌp] [ɒn][peɪdʒ][wʌn] .

and	there	was	the	same	smashup	on	page	one	.
和	那里	曾是	这	相同的	大乱斗	在	页	一	.

第一页也出现了同样的混乱局面。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['enibɒdi] ['ɪntrəstɪd] .

It	took	a	long	time	to	get	anybody	interested	.
它	采取	一个	长的	时间	到	得到	任何人	感兴趣的	.

花了很长时间才引起人们的兴趣。

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

"	He	stopped	suddenly	as	the	Captain	came	charging	out	of	his	office	.
"	他	停止	突然	作为	这	队长	来了	收费	出去	的	他的	办公室	.

“他突然停了下来，因为队长正从办公室里冲出来。”

" ['brʊklɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Brooklyn	,	"	he	called	.
"	布鲁克林	,	"	他	称为	.

“布鲁克林，”他喊道。

" ['gregəri] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['brʊklɪn] .

"	Gregory	was	living	in	a	rooming	house	in	Brooklyn	.
"	格雷戈里	曾是	活的	在	一个	房间	房子	在	布鲁克林	.

格雷戈里当时住在布鲁克林的一家出租房里。

[hiː; hi] [left] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

He	left	three	weeks	ago	.
他	左边	三	周	前	.

他三周前离开了。

" [ə; eɪ] [liːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [end] .

"	A	lead	with	a	dead	end	.
"	一个	带领	和	一个	死的	结尾	.

一条死胡同。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [id] [gɒn] .

No	one	knew	where	he'd	gone	.
不	一	知道	在哪里	他会	已消失	.

没有人知道他去了哪里。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

It	proved	that	he	was	somewhere	in	the	vicinity	of	New	York	City	,
它	已证实	那	他	曾是	某处	在	这	附近	的	新的	约克	城市	,

这证明他当时就在纽约市附近。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] ['evə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] .

but	I	don't	think	any	of	us	ever	doubted	that	.
但	我	不	思考	任何	的	我们	曾经	怀疑	那	.

但我认为我们当中没有人怀疑过这一点。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	One	thing	is	interesting	,	"	the	Captain	said	.
"	一	事物	是	有趣的	,	"	这	队长	说	.

“有一件事很有意思，”船长说。

" [hiːz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

"	He's	using	his	own	name	.
"	他是	使用	他的	自己的	姓名	.

他用的是自己的名字。

[nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

No	reason	why	he	shouldn't	,	of	course	.
不	原因	为什么	他	不应该	,	的	课程	.

当然，他没有理由不这样做。

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt]

He's	not	a	criminal	—	but	he	is	a	potential	criminal	,	and	he	doesn't
他是	不是	一个	刑事	—	但	他	是	一个	潜在的	刑事	,	和	他	不

[nəʊ] [ðæt] .

know	that	.
知道	那	.

他不是罪犯，但他有犯罪的可能，而他自己却不知道。

" [ai] [sɔː] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['prɒbləm] .

"	I	saw	,	suddenly	,	that	we	had	a	double	problem	.
"	我	锯	,	突然	,	那	我们	有	一个	双倍的	问题	.

“我突然意识到，我们遇到了双重问题。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['stelə] [frɒm; frəm] ['gregəri] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə]

We	had	to	protect	Stella	from	Gregory	,	but	we	also	had	to
我们	有	到	保护	斯特拉	从	格雷戈里	,	但	我们	还	有	到

[prə'tekt] ['gregəri] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

protect	Gregory	from	himself	.
保护	格雷戈里	从	他自己	.

我们必须保护斯特拉不受格雷戈里的伤害，但我们也必须保护格雷戈里不受他自己的伤害。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm] .

If	we	could	find	him	.
如果	我们	可以	寻找	他	.

如果我们能找到他的话。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪŋ] .

"	There's	not	much	we	can	do	,	"	I	said	,	"	but	keep	on	looking	.
"	有	不是	很多	我们	能	做	,	"	我	说	,	"	但	保持	在	寻找	.

“我们能做的并不多，”我说，“只能继续寻找。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɒt] ['wɔːkə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪəriəd] .

"	It	was	what	Walker	called	the	Critical	Period	.
"	它	曾是	什么	沃克	称为	这	批判的	时期	.

“这就是沃克所说的关键时期。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] ['hæpən] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] , [ɔ:(r)]['kroʊnəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Something	**had**	**to**	**happen**	**on**	**this**	**day**	**or**	**the**	**next**	**,**	**or**	**Cronus**	**was**	**a**
某物	有	到	发生	在	这	天	或者	这	下一个	,	或者	克洛诺斯	曾是	一个

['mʌŋkiz] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

monkey's	**dutch**	**uncle**	**.**
猴子的	荷兰语	叔叔	.

这件事必须在今天或明天发生，否则克洛诺斯就是猴子的荷兰叔叔。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [pɪk] ['gregəri] [ʌp][ænd; ənd][həʊld][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] ,

"	**If**	**we**	**could**	**only**	**pick**	**Gregory**	**up**	**and**	**hold**	**him**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**,**
"	如果	我们	可以	仅有的	挑选	格雷戈里	向上	和	抓住	他	为了	一个	夫妻	的	天	,

“如果我们能把格雷戈里接回来，抱他几天就好了。”

['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [bi:t] [ðɪs] , " [ai][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] .

maybe	**we**	**could**	**beat**	**this**	**,**	**"**	**I**	**told**	**the**	**Captain**	**.**
或许	我们	可以	打	这	,	"	我	讲述	这	队长	.

“也许我们可以战胜它，”我对船长说。

" [wɪv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ['stelə] ['eməsn] , [wɪv] [lɒkt] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd]['keɪdʒɪŋ] ['gregəri]

"	**We've**	**eliminated**	**Stella**	**Emerson**	**,**	**we've**	**locked**	**the**	**apartment**	**,**	**and**	**caging**	**Gregory**
"	我们已经	已淘汰	斯特拉	爱默生	,	我们已经	已锁定	这	公寓	,	和	笼子	格雷戈里

[ʃʊd; ʃəd][snæp][ðə; ði][lɑ:st] [θred] .

should	**snap**	**the**	**last**	**thread**	**.**
应该	折断	这	最后的	线	.

“我们已经除掉了斯特拉·埃默森，我们已经锁上了公寓，把格雷戈里关进笼子应该能彻底断送最后一条线索。”

" [hi:; hi] [lɑ:ft] [sɑ:'kæstɪkli] .

"	**He**	**laughed**	**sarcastically**	**.**
"	他	笑了	讽刺地	.

他冷笑着说。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ?

"	**You**	**think**	**that**	**would**	**solve**	**the**	**problem**	**?**
"	你	思考	那	会	解决	这	问题	?

你认为那样就能解决问题吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

DFC的克洛诺斯(Cronus of the D. F. C.)
第2/2页

['lɪs(ə)n] .
Listen **.**
听 .

听。

[wiː; wi] ['spɒtɪd] [ə; eɪ]['həʊldʌp] , [ænd; ənd][ai]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [krʊk] .
We **spotted** **a** **holdup** **,** **and** **I** **recognized** **the** **crook** **.**
我们 斑 一个 耽误 , 和 我 认可 这 骗子 .

我们发现了一起抢劫案，我认出了劫匪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
He **had** **a** **long** **record** **.**
他 有 一个 长的 记录 .

他曾有过很长的犯罪记录。

[ai][hæd; həd][hɪm] [pɪkt] [ʌp] ,
I **had** **him** **picked** **up** **,**
我 有 他 挑选 向上 ,

我派人去接他了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [səʊ][wiː; wi] [slæpt] [hɪm][ɪn][dʒeɪl][ɒn][ə; eɪ] [kən'siːld]
and **he** **was** **carrying** **a** **gun** **so** **we** **slapped** **him** **in** **jail** **on** **a** **concealed**
和 他 曾是 携带 一个 枪 所以 我们 被掌掴 他 在 监狱 在 一个 暗
['wepənz] [tʃɑːdʒ] .
weapons **charge** **.**
武器 收费 .

他当时带着枪，所以我们以非法携带武器的罪名把他关进了监狱。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['həʊldʌp] [raɪt] [ɒn] ['ʃedjuːl] .
He **escaped** **,** **got** **another** **gun** **,** **and** **committed** **the** **holdup** **right** **on** **schedule** **.**
他 逃脱 , 得到 其他 枪 , 和 坚定的 这 耽误 正确的 在 日程 .

他逃脱后，又弄到了一把枪，并按计划实施了抢劫。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['kroʊnəs] [ʃəʊz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] .
I'm **telling** **you** **,** **Cronus** **shows** **exactly** **how** **the** **future** **is** **.**
我是 讲述 你 , 克洛诺斯 演出 确切地 如何 这 未来 是 .

我告诉你，《克洛诺斯》准确地展现了未来会是什么样子。

[wiː; wi][kænt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
We **can't** **change** **it** **.**
我们 不能 改变 它 .

我们无法改变它。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,
I'm **working** **as** **hard** **as** **anyone** **else** **to** **prevent** **this** **,**
我是 在职的 作为 难的 作为 任何人 别的 到 防止 这 ,

我和其他人一样，都在努力阻止这件事发生。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [tə'deɪ] [ɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd]
but **I** **know** **for** **a** **certainty** **that** **sometime** **today** **or** **tomorrow** **the** **girl** **and**
但 我 知道 为了 一个 肯定 那 有时 今天 或者 明天 这 女孩 和
['gregəri] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] — [ɔː(r)][ɪn][wʌn][ɪg'zæktli][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
Gregory **are** **going** **to** **meet** **in** **that** **apartment** **—** **or** **in** **one** **exactly** **like** **it** **.** **"**
格雷戈里 是 去 到 见面 在 那 公寓 — 或者 在 一 确切地 喜欢 它 . "

但我可以肯定，今天或明天某个时候，那个女孩和格雷戈里会在那间公寓里见面——或者在一间和它一模一样的公寓里见面。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [ai] [sed] .

"	We're	going	to	change	it	this	time	,	"	I	said	.
"	是	去	到	改变	它	这	时间	,	"	我	说	.

“这次我们要做出改变，”我说。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [aɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['kroʊnəs] .

On	my	way	out	I	stopped	for	a	good	look	at	Cronus	.
在	我的	方式	出去	我	停止	为了	一个	好的	看	在	克洛诺斯	.

离开时，我停下来好好看了一眼克洛诺斯。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

Nothing	but	a	monster	would	give	you	a	murderer	,	and	a	victim	,
没有什么	但	一个	怪物	会	给	你	一个	凶手	,	和	一个	受害者	,

只有怪物才会同时存在凶手和受害者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'prɒksɪmət] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] ['helpləs]

and	the	place	and	approximate	time	,	and	make	you	completely	helpless
和	这	地方	和	近似	时间	,	和	制作	你	完全地	无助

[tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	do	anything	about	it	.
到	做	任何事物	关于	它	.

以及地点和大致时间，让你对此完全无能为力。

[ai] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['kroʊnəs] [ə; eɪ] [fɜːm] [kɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'nætəmi] .

I	felt	like	giving	Cronus	a	firm	kick	in	a	vital	part	of	its	anatomy	.
我	毛毡	喜欢	给予	克洛诺斯	一个	公司	踢	在	一个	必不可少的	部分	的	它是	解剖学	.

我当时真想狠狠踢克洛诺斯身体的要害部位。

[ai] [kɔːld] [ɒf] [maɪ] ['dɪnə(r)] [deɪt] [wɪð] ['stelə] [ænd; ənd] [praul] [ə'raʊnd] [ˌmæn'hætn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	called	off	my	dinner	date	with	Stella	and	prowled	around	Manhattan	looking	for
我	称为	离开	我的	晚餐	日期	和	斯特拉	和	潜行	大约	曼哈顿	寻找	为了

[ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [lɪmp] .

a	big	man	with	a	pronounced	limp	.
一个	大的	男人	和	一个	发音	跛行	.

我取消了和斯特拉的晚餐约会，在曼哈顿四处游荡，寻找一个走路一瘸一拐的大个子男人。

[wʌn] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] .

One	speck	of	dust	among	the	millions	.
一	斑点	的	灰尘	之中	这	百万	.

亿万尘埃中的一粒尘埃。

[ai] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [maɪ] [sɜːtʃ] .

I	noticed	with	satisfaction	that	I	was	not	alone	in	my	search	.
我	注意到	和	满意	那	我	曾是	不是	独自的	在	我的	搜索	.

我欣慰地发现，在寻找答案的路上，我并不孤单。

[ɛrkɑːrz] [wɜː(r); wə(r)] [swuːp] [ɪn] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [pə'destriənz] .

Aircars	were	swooping	in	low	for	a	quick	look	at	pedestrians	.
飞行汽车	是	俯冲	在	低的	为了	一个	快的	看	在	行人	.

飞行汽车低空掠过，快速扫视行人。

[fʊt] [pə'trəʊlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['skruːtənaɪzɪŋ] ['evri] [ˌpɑːsə'baɪ] .

Foot	patrolmen	were	scrutinizing	every	passerby	.
脚	巡警	是	仔细审查	每一个	过路人	.

巡逻队员仔细检查着每一位路人。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

And	detectives	would	be	making	the	rounds	of	the	rooming	houses	and
和	侦探	会	是	制作	这	回合	的	这	房间	房屋	和

[həʊ'telz] [wɪð] ['fəutəgræfs] .

hotels	with	photographs	.
酒店	和	照片	.

侦探们会带着照片挨家挨户地走访旅馆和酒店。

[kæb][ænd; ənd] [bʌs] ['draɪvəz] [wʊd] [biː; bi] [əˈləːt] .
Cab **and** **bus** **drivers** **would** **be** **alerted** **.**
出租车 和 公共汽车 司机 会 是 已发出警报 .

出租车和公交车司机将会收到通知。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][haɪd] ,
For **a** **man** **who** **had** **no** **reason** **to** **hide** **,**
为了 一个 男人 WHO 有 不 原因 到 隐藏 ,

对于一个没有理由躲藏的人来说，

['maɪk(ə)l] [rɔːˈlænd] ['gregəri] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːt][dʒɒb][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Michael **Rolland** **Gregory** **was** **doing** **an** **expert** **job** **of** **keeping** **out** **of** **sight** **.**
迈克尔 罗兰 格雷戈里 曾是 正在做 一个 专家 工作 的 保持 出去 的 视线 .

迈克尔·罗兰·格雷戈里非常擅长隐藏行踪。

[ai]['reidiəud] [pəˈliːs] [ˌhedˈkwɔːtəz] [æt; ət] - : - [piː] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs]
I **radioed** **police** **headquarters** **at** **10** **:** **00** **P** **.** **M** **.** **,** **and** **the** **Captain's** **voice**
我 无线电通讯 警察 总部 在 - : - P . M . , 和 这 船长的 嗓音
[ɪkˈspləʊdɪd][æt; ət][ˌem ˈiː] .
exploded **at** **me** **.**
爆炸了 在 我 .

晚上 10 点，我通过无线电联系了警察总部，队长的声音像暴怒一样冲我吼道。

" [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
" **Where** **the** **hell** **have** **you** **been** **?**
" 在哪里 这 地狱 有 你 到过 ?

你到底去哪儿了?

[ðə; ði] ['steɪkˌaʊt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [əˈpɑːtmənt] [gɒt] ['gregəri] .
The **stakeout** **at** **the** **girl's** **apartment** **got** **Gregory** **.**
这 蹲守 在 这 女孩们 公寓 得到 格雷戈里 .

在女孩公寓外的蹲守行动抓住了格雷戈里。

['ðer] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][ɪn] .
They're **bringing** **him** **in** **.**
它们是 带来 他 在 .

他们把他带进来了。

" [aɪ] [kʌt] [ɒf] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔˈmælətis] , [ænd; ənd] [sprint] .
" **I** **cut** **off** **without** **any** **of** **the** **formalities** **,** **and** **sprinted** **.**
" 我 切 离开 没有 任何 的 这 手续 , 和 冲刺 .

"我没走任何手续就冲了出去，拼命奔跑。"

[aɪ][tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][diː] . [ef] . [siː] . [ruːm] ,
I **tore** **down** **the** **corridor** **to** **the** **D** **.** **F** **.** **C** **.** **room** **,**
我 撕裂 向下 这 走廊 到 这 D . F . C . 房间 ,

我飞快地冲下走廊，来到DFC房间。

[ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn][ɒn] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ˌselɪ'breɪʃn] .
and **burst** **in** **on** **what** **might** **have** **been** **a** **funeral** **celebration** **.**
和 爆裂 在 在 什么 可能 有 到过 一个 葬礼 庆典 .

闯入了一场可能是葬礼的聚会。

['wɔːkə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Walker **sat** **with** **his** **face** **in** **his** **hands** **,** **and** **the** **Captain** **was** **pacing** **in** **a**
沃克 卫星 和 他的 脸 在 他的 双手 , 和 这 队长 曾是 踱步 在 一个
[taɪt] ['sɜːk(ə)l] .
tight **circle** **.**
紧的 圆圈 .

沃克双手捂着脸坐着，而上尉则来回踱步。

" [hiː; hi][gɒt] [əˈweɪ] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [snɑːrld] .

"	He	got	away	,	"	the	Captain	snarled	.
"	他	得到	离开	,	"	这	队长	纠缠	.

“他逃走了，”船长咆哮道。

" [snæpt] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [laɪk] [ˈtuːθˌpɪks] , [biːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈeskɔːt] [ænd; ənd][ræn] .

"	Snapped	the	handcuffs	like	toothpicks	,	beat	up	his	escort	and	ran	.
"	快照	这	手铐	喜欢	牙签	,	打	向上	他的	护送	和	跑	.

“他像折断牙签一样折断了手铐，殴打了押送他的护卫，然后逃跑了。”

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][juːˈtɪləti][ˈrəʊbɒt] . "

The	man	must	have	the	strength	of	a	utility	robot	.	"
这	男人	必须	有	这	力量	的	一个	公用事业	机器人	.	"

这人一定力大无穷，堪比工作机器人。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ?

"	How	did	they	happen	to	pick	him	up	?
"	如何	做过	他们	发生	到	挑选	他	向上	?

“他们是怎么把他接走的？”

" [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	I	wanted	to	know	.
"	我	通缉	到	知道	.

我想知道。

" [hiː; hi] [keɪm] [ˈstrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt]

"	He	came	strolling	down	the	street	and	started	to	go	into	the	apartment
"	他	来了	漫步	向下	这	街道	和	开始	到	去	进入	这	公寓

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他沿着街道漫步而来，然后走进了公寓楼。

[kəmˈpliːtli] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Completely	innocent	about	the	whole	thing	,	of	course	.
完全地	清白的	关于	这	所有的	事物	,	的	课程	.

当然，他对整件事完全是无辜的。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ˈeni][aɪˈdɪə][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

He	didn't	have	any	idea	we	were	looking	for	him	.	"
他	没有	有	任何	主意	我们	是	寻找	为了	他	.	"

他根本不知道我们在找他。

" [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	He	has	now	,	"	I	said	.
"	他	有	现在	,	"	我	说	.

“他现在有了，”我说。

" [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [spɔːt] [ləʊˈkeɪtɪŋ][hɪm] [əˈgen] .

"	It's	going	to	be	great	sport	locating	him	again	.
"	它是	去	到	是	伟大的	运动	定位	他	再次	.

“再次找到他将会是一件很有趣的事情。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːmi] [luːs] [ɪn][ðə; ði][ˈeəriə] [weə(r)] [ˈgregəri] [ɪˈskeɪpt] ,

"	We	had	a	small	army	loose	in	the	area	where	Gregory	escaped	,
"	我们	有	一个	小的	军队	松动的	在	这	区域	在哪里	格雷戈里	逃脱	,

“我们在格雷戈里逃跑的那片区域部署了一小队兵力。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['bʌrəu, 'bəːrəu]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

but	for	all	they	found	he	might	have	burrowed	into	the	pavement	.
但	为了	全部	他们	成立	他	可能	有	掘穴	进入	这	路面	.

但他们发现，他可能已经钻进了人行道里。

[ai] [kɔːld] ['stelə] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

I	called	Stella	and	asked	her	to	stay	home	from	work	the	next	day	.
我	称为	斯特拉	和	问	她	到	停留	家	从	工作	这	下一个	天	.

我打电话给斯特拉，让她第二天请假在家休息。

[ai][gɒt][ðə; ði] ['steɪkˌaʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ə'pɑːtmənt] ['dʌbld] .

I	got	the	stakeout	on	her	aunt's	apartment	doubled	.
我	得到	这	蹲守	在	她	姑姑的	公寓	双倍	.

我把对她姑姑公寓的监视人数增加了一倍。

[ai][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət] [dɔːn] , [praul] [ðə; ði] [striːts] , ['raɪdɪŋ][ɪn] [pə'troʊlɪŋ] [ɛrkɑːrz] ,

I	was	up	at	dawn	,	prowling	the	streets	,	riding	in	patrolling	aircars	,
我	曾是	向上	在	黎明	,	潜行	这	街道	,	骑术	在	巡逻	飞行汽车	,

我黎明即起，在街上巡逻，乘坐巡逻飞行车，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['dʒen(ə)rəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɒv; əv][maɪ'self] [wɪð] [kɔːlz][tuː; tə]

and	I	suppose	generally	making	a	nuisance	of	myself	with	calls	to
和	我	认为	一般来说	制作	一个	滋扰	的	我	和	呼叫	到

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

我猜想，我通常还会因为频繁打电话给总部而造成一些麻烦。

[wiː; wi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['gregəri] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['haɪdɪŋ][ɒn][mɑːz] ,

We	put	in	a	miserable	day	,	and	Gregory	might	have	been	hiding	on	Mars	,
我们	放	在	一个	悲惨的	天	,	和	格雷戈里	可能	有	到过	隐藏	在	火星	,

我们今天过得糟透了，格雷戈里可能已经躲到火星上了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [wiː; wi][hæd; həd] .

for	all	the	luck	we	had	.
为了	全部	这	运气	我们	有	.

我们真是太幸运了。

[ai][hæd; həd][maɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sænwɪtʃ] [ʃɒp] ,

I	had	my	evening	meal	at	a	little	sandwich	shop	,
我	有	我的	晚上	一顿饭	在	一个	小的	三明治	店铺	,

我晚上在一家小三明治店吃了晚饭。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['leʒəli] [fʊt] [pə'trəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] ['stɛləz] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] .

and	did	a	leisurely	foot	patrol	along	the	street	by	Stella's	apartment	building	.
和	做过	一个	悠闲	脚	巡逻	沿着	这	街道	经过	斯特拉的	公寓	建筑	.

然后沿着斯特拉公寓楼附近的街道悠闲地进行了一次步行巡逻。

[ðə; ði] ['steɪkˌaʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt][hæd; həd] ['stɛləz] [laɪts]

The	stakeout	was	on	the	job	,	and	the	superintendent	had	Stella's	lights
这	蹲守	曾是	在	这	工作	,	和	这	校长	有	斯特拉的	灯

[ɒn] .

on	.
在	.

监视小组正在执行任务，主管打开了斯特拉的灯。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [pə'destriənz] ,

I	stood	for	a	moment	in	the	doorway	,	watching	the	few	pedestrians	,
我	站立	为了	一个	片刻	在	这	门口	,	观看	这	很少	行人	,

我在门口站了一会儿，看着寥寥几个行人。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['sɪgnəld] [æn; ən] .

and	then	I	signaled	an	aircab	.
和	然后	我	发出信号	一个	空调	.

然后我招了一辆空中出租车。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ai] [sed] .

"	I'd	like	to	circle	around	here	a	bit	,	"	I	said	.
"	ID	喜欢	到	圆圈	大约	这里	一个	少量	,	"	我	说	.

"我想在这里绕个圈子，"我说。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæbi] [sed] .

"	Sure	thing	,	"	the	cabbie	said	.
"	当然	事物	,	"	这	出租车司机	说	.

"当然可以，"出租车司机说。

[wiː; wi] ['kris,krɔs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːts] ,

We	crisscrossed	back	and	forth	above	the	streets	,
我们	纵横交错	后退	和	前进	多于	这	街道	,

我们在街道上方来回穿梭，

[ænd; ənd][ai] [skwɪntid] [æt; ət] [pə'destriənz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θɪn] ['træfɪk] ['pæt(ə)n] .

and	I	squinted	at	pedestrians	and	watched	the	thin	traffic	pattern	.
和	我	眯着眼	在	行人	和	观看	这	薄的	交通	图案	.

我眯着眼睛看着行人，观察着稀疏的车流。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] .

Fifteen	minutes	later	we	were	back	by	the	apartment	building	.
十五	分钟	之后	我们	是	后退	经过	这	公寓	建筑	.

十五分钟后，我们回到了公寓楼下。

" ['sɜːk(ə)l] [ləʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [ai] [sed] .

"	Circle	low	around	the	building	,	"	I	said	.
"	圆圈	低的	大约	这	建筑	,	"	我	说	.

"绕着建筑物低空盘旋，"我说。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

[wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [maɪ]['laɪs(ə)ns] ?

Want	me	to	lose	my	license	?
想	我	到	失去	我的	执照	?

你想吊销我的驾照吗?

[ai][kænt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [leɪnz] . "

I	can't	go	out	of	the	air	lanes	.	"
我	不能	去	出去	的	这	空气	车道	.	"

我不能离开空域。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ðɪs] [taɪm] , " [ai] [sed] .

"	You	can	this	time	,	"	I	said	.
"	你	能	这	时间	,	"	我	说	.

"这次你可以了，"我说。

" [pə'liːs] .

"	Police	.
"	警察	.

"警察。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [grʌnt] .

"	He	looked	at	my	credentials	,	and	grunted	.
"	他	看起来	在	我的	证书	,	和	哼哼	.

他看了看我的证件，哼了一声。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?

"	Why	didn't	you	say	so	?
"	为什么	没有	你	说	所以	?

你为什么不早说?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [lɔːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
" **There** **was** **a** **narrow** **strip** **of** **lawn** **behind** **the** **building** **,** **with** **a** **couple** **of**
" 那里 曾是 一个 狭窄的 条 的 草地 在后面 这 建筑 , 和 一个 夫妻 的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

"建筑物后面有一小块草坪，上面长着几棵树，

[ænd; əd] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪmli] - [lɪt] ['æli] .
and **then** **a** **dimly** **-** **lit** **alley** **.**
和 然后 一个 依稀 - 点燃 胡同 .

然后是一条光线昏暗的小巷。

[ðə; ði] ['kæbi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] , [ænd; əd] [ai] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [ɒn]
The **cabbie** **handed** **me** **a** **pair** **of** **binoculars** **,** **and** **I** **strained** **my** **eyes** **on**
这 出租车司机 递交 我 一个 一对 的 双筒望远镜 , 和 我 紧张 我的 眼睛 在
[ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['ʃædəʊz] .
the **sprawling** **shadows** **.**
这 蔓延 阴影 .

出租车司机递给我一副望远镜，我眯起眼睛仔细观察着大片阴影。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒn]
I **couldn't** **see** **anything** **suspicious** **,** **but** **I** **decided** **it** **might** **be** **worth** **a** **trip** **on**
我 不能 看 任何事物 可疑的 , 但 我 决定 它 可能 是 值得 一个 旅行 在
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

我没发现任何可疑之处，但我决定步行去一趟或许值得。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ə'raʊnd] [ai] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['stɛləz] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] — [ðə; ði] [rɪə(r)] [wʌnz] —
The **third** **time** **around** **I** **glanced** **at** **Stella's** **lighted** **windows** **—** **the** **rear** **ones** **—**
这 第三 时间 大约 我 瞥了一眼 在 斯特拉的 照明 视窗 — 这 后部 一个 —
[ænd; əd] [gɑːspt] .
and **gasped** **.**
和 倒吸一口气 .

第三次，我瞥了一眼斯特拉亮着灯的窗户——后窗——不禁倒吸了一口气。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
A **dark** **shadow** **clung** **to** **the** **side** **of** **the** **building** **,**
一个 黑暗的 阴影 紧紧抓住 到 这 边 的 这 建筑 ,

一道黑影笼罩着建筑物的侧面，

['edʒɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
edging **slowly** **along** **the** **ledge** **towards** **her** **window** **.**
边缘 缓慢地 沿着 这 壁架 向 她 窗户 .

她沿着窗台缓缓向窗户走去。

['gregəri] .
Gregory **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

" [siː] [ðæt] ?
" See that ?
" 看 那 ?

看到了吗?

" [ai] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbi] .
" I said to the cabbie .
" 我 说 到 这 出租车司机 .

我对出租车司机说。

[æz; əz][wi:; wi] [wɒtʃt] , [hi:; hi][gɒt][ðə; ði]['wɪndəʊ]['əʊpən] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði]

As	we	watched	,	he	got	the	window	open	,	and	disappeared	into	the
作为	我们	观看	,	他	得到	这	窗户	打开	,	和	消失	进入	这

[ə'pɑ:tmənt] .

apartment	.
公寓	.

我们眼睁睁地看着他打开窗户，消失在公寓里。

[ai][traɪd][tu:; tə]['reɪdiəʊ][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði]['steɪkˌaʊt] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [raʊz] [ðem; ðəm] .

I	tried	to	radio	the	men	on	the	stakeout	,	and	couldn't	rouse	them	.
我	尝试	到	收音机	这	男人	在	这	蹲守	,	和	不能	唤醒	他们	.

我试图用无线电联系埋伏的士兵，但没能唤醒他们。

[ai] [kɔ:ld] [ˌhed'kwɔ:təz] .

I	called	headquarters	.
我	称为	总部	.

我给总部打了电话。

[bəuθ]['wɔ:kə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] [mɑ:rks][wɜ:(r); wə(r)][aʊt] .

Both	Walker	and	Captain	Marks	were	out	.
两个都	沃克	和	队长	分数	是	出去	.

沃克和马克斯队长都出局了。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

They	would	be	back	in	a	few	minutes	.
他们	会	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

他们几分钟后就会回来。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['mɪnɪts] [left] .

But	I	didn't	have	minutes	left	.
但	我	没有	有	分钟	左边	.

但我已经没有时间了。

" [skɪp][ˌaɪ 'ti:] , " [ai] [sed] .

"	Skip	it	,	"	I	said	.
"	跳过	它	,	"	我	说	.

“跳过它吧，”我说。

[ai] [snæpt] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] .

I	snapped	out	a	description	of	the	situation	,	and	cut	off	.
我	啪啪	出去	一个	描述	的	这	情况	,	和	切	离开	.

我简短地描述了一下情况，然后就挂断了电话。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ˌem 'i:] [θru:] [ðæt] ['wɪndəʊ] ?

"	Can	you	get	close	enough	to	get	me	through	that	window	?
"	能	你	得到	关闭	足够的	到	得到	我	通过	那	窗户	?

你能靠近一点，让我从那扇窗户进去吗?

" [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæbi] .

"	I	asked	the	cabbie	.
"	我	问	这	出租车司机	.

我问了出租车司机。

" [ai][kæn; kən][traɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	can	try	,	"	he	said	.
"	我	能	尝试	,	"	他	说	.

“我可以试试，”他说。

" [bʌt; bət] [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][step] , ['feləʊ] .

"	But	watch	your	step	,	fellow	.
"	但	手表	你的	步	,	同伴	.

“但是，伙计，小心点。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɒp] .
It's a long drop .
它是 一个 长的 降低 .

这是一个很深的落差。

" [hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-][kləʊz] , [ænd; ənd][ai] [græbd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pʊld]
" He hovered close , and I grabbed the edge of the window and pulled
" 他 悬停 关闭 , 和 我 抓住 这 边缘 的 这 窗户 和 拉
[maɪ'self] [θruː] .
myself through .
我 通过 .

“他靠近我，我抓住窗户边缘，把自己拉了出去。”

['gregəri] [feɪst] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] , ['pænɪki] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ,
Gregory faced me across the living room , a bewildered , panicky look on his huge ,
格雷戈里 面对 我 穿过 这 活的 房间 , 一个 困惑 , 惊慌失措 看 在 他的 巨大的 ,
[tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] .
child - like face .
孩子 - 喜欢 脸 .

格雷戈里隔着客厅与我对视，他那张巨大的、孩子气的脸上带着困惑、惊慌的表情。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ] ['stjuːpɪd][kæn; kən][wiː; wi][get] ?
I was thinking , how stupid can we get ?
我 曾是 思维 , 如何 愚蠢的 能 我们 得到 ?

我当时在想，我们到底能有多愚蠢?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] - ['pɪktʃə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi]
From the way he came into Cronus's picture we should have known he
从 这 方式 他 来了 进入 - 图片 我们 应该 有 已知 他
['dɪd(ə)nt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
didn't come through the door .
没有 来 通过 这 门 .

从他出现在克洛诺斯照片中的方式，我们就应该知道他不是从门进来的。

['stelə] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [ə'sjuːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
Stella had come through the door , and we just assumed he was already
斯特拉 有 来 通过 这 门 , 和 我们 只是 假定 他 曾是 已经
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

斯特拉推门进来后，我们就以为他已经在房间里了。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['gregəri] [kʊd; kəd] [meɪk] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən][flai] ?
But who would have thought Gregory could make like a human fly ?
但 WHO 会 有 想法 格雷戈里 可以 制作 喜欢 一个 人类 飞 ?

但谁会想到格雷戈里竟然能像人蝇一样行动呢?

" [ɔːl] [raɪt] , ['gregəri] , " [ai] [sed] .
" All right , Gregory , " I said .
" 全部 正确的 , 格雷戈里 , " 我 说 .

“好的，格雷戈里，”我说。

" [jʊr; jər]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
" You're under arrest .
" 你是 在下面 逮捕 .

你被捕了。

" [tɪəz] [striːkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Tears streaked his face .
" 眼泪 条纹 他的 脸 .

泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] [mu:vd] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] .

His	jaw	moved	,	but	no	sound	came	out	.
他的	颚	已搬	,	但	不	声音	来了	出去	.

他的下巴动了动，但没有发出声音。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔ:] [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['blʌndə] .

Suddenly	I	saw	how	we	had	blundered	.
突然	我	锯	如何	我们	有	犯错	.

我突然意识到我们犯了多大的错误。

[ðɪs] [grəʊ'teskli] ['əʊvəsaɪzd] [tʃaɪld] [ment] [nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə] ['eniwʌn] .

This	grotesquely	oversized	child	meant	no	harm	to	anyone	.
这	怪诞地	超大	孩子	意思是	不	伤害	到	任何人	.

这个体型异常庞大的孩子并没有伤害任何人。

['stelə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [id] ['evə(r)] [nəʊn] [hu:] ['tri:tɪd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

Stella	was	the	only	person	he'd	ever	known	who	treated	him	like	a	human	being	,
斯特拉	曾是	这	仅有的	人	他会	曾经	已知	WHO	治疗	他	喜欢	一个	人类	存在	,

斯特拉是他认识的唯一一个把他当人看待的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	he	wanted	to	see	her	again	.
和	他	通缉	到	看	她	再次	.

他想再见到她。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

For	some	reason	he	couldn't	understand	,	the	police	were	trying	to
为了	一些	原因	他	不能	理解	,	这	警察	是	尝试	到

[prɪ'vent] [ðæt] .

prevent	that	.
防止	那	.

他出于某种无法理解的原因，认为警方正在试图阻止这件事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] , ['i:v(ə)n] ['stelə] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]

Suddenly	the	entire	universe	was	against	him	,	even	Stella	,	and	he	was
突然	这	全部的	宇宙	曾是	反对	他	,	甚至	斯特拉	,	和	他	曾是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

突然间，整个宇宙都与他为敌，甚至连斯特拉也不例外，他感到害怕。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

And	dangerous	.
和	危险的	.

而且很危险。

[hi:; hi] [lʌndʒd] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][paɪl]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:st] [ˌem 'i:] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

He	lunged	at	me	like	a	pile	driver	,	and	forced	me	back	towards	the
他	猛扑	在	我	喜欢	一个	桩	司机	,	和	强制	我	后退	向	这

['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

他像打桩机一样猛扑过来，把我逼到敞开的窗户边。

[ai][gɒt][maɪ] [gʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] ['kæʒuəli] [nɒkt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] .

I	got	my	gun	out	,	and	he	just	casually	knocked	it	out	of	my	hand	.
我	得到	我的	枪	出去	,	和	他	只是	随意地	敲门	它	出去	的	我的	手	.

我拔出了枪，他却轻而易举地把它从我手里打掉了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] ,

He	had	me	on	the	window	ledge	,
他	有	我	在	这	窗户	壁架	,

他把我拉到窗台上，

['fɔːsɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .

forcing	**me**	**back**	**and**	**all**	**I**	**could**	**see**	**were**	**the**	**stars**	**out**	**in**	**space**	**.**
强制	我	后退	和	全部	我	可以	看	是	这	明星	出去	在	空间	.

被猛地推开，我只能看到太空中的繁星。

[ðen] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['gregəri] [glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Then	**the**	**apartment**	**door**	**opened**	**and**	**closed**	**and**	**Gregory**	**glanced**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
然后	这	公寓	门	打开	和	关闭	和	格雷戈里	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	.

然后公寓的门开了又关上，格雷戈里回头看了一眼。

[aɪ] [skriːmd] .

I	**screamed**	**.**
我	尖叫	.

我尖叫起来。

" [rʌn] , ['stelə] !

"	**Run**	**,**	**Stella**	**!**
"	跑步	,	斯特拉	!

“快跑，斯特拉！”

[rʌn] —

Run	**—**
跑步	—

跑步-

" [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [pɑːst] [ˌem 'iː] .

"	**Then**	**the**	**night**	**air**	**was**	**whistling**	**past**	**me**	**.**
"	然后	这	夜晚	空气	曾是	吹口哨	过去的	我	.

“然后，夜风呼啸着从我身边掠过。”

[aɪ] [baʊnst] [ɒf] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] , [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] , ['strʌg(ə)ld] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊld] ,

I	**bounced**	**off**	**an**	**awning**	**,**	**crashed**	**into**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**tree**	**,**	**struggled**	**frantically**	**for**	**a**	**hold**	**,**
我	弹跳	离开	一个	棚	,	崩溃了	进入	这	分支	的	一个	树	,	挣扎	疯狂地	为了	一个	抓住	,

我撞到遮阳篷上，又撞到树枝上，拼命挣扎着想抓住什么东西。

[ænd; ənd] [fel] [θruː] .

and	**fell**	**through**	**.**
和	跌倒	通过	.

结果失败了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] . . . .

From	**the**	**window**	**above**	**came**	**a**	**piercing**	**scream**	**.**	**.**	**.**	**.**
从	这	窗户	多于	来了	一个	冲孔	尖叫	.	.	.	.

从楼上的窗户传来一声刺耳的尖叫……

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,

The	**Doctor**	**had**	**a**	**face**	**like**	**an**	**owl**	**,**	**and**	**he**	**bent**	**over**	**me**	**,**
这	医生	有	一个	脸	喜欢	一个	猫头鹰	,	和	他	弯曲	超过	我	,

医生长着一张猫头鹰般的脸，他弯下腰看着我。

['meɪkɪŋ] ['fʌni] [klʌk] ['nɔɪzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

making	**funny**	**clucking**	**noises**	**with**	**his**	**tongue**	**.**
制作	有趣的	咯咯叫	噪音	和	他的	舌头	.

他用舌头发出滑稽的咯咯声。

" [ðeə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .

"	**There**	**we**	**are**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**my**	**eyes**	**open**	**.**
"	那里	我们	是	,	"	他	说	,	什么时候	他	锯	我的	眼睛	打开	.

“到了，”他看到我睁开眼睛时说道。

" [nɒt] [bæd] [æt; ət] [ɔ:l] . "

"	**Not**	**bad**	**at**	**all**	**.**	"
"	不是	坏的	在	全部	.	"

“还不错。”

" [wʌts] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**What's**	**good**	**about**	**it**	**?**
"	是什么	好的	关于	它	?

“它有什么优点？”

" [ai] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ] [fel] [sɪks] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [leg] [ænd; ənd]

"	**Young**	**man**	**,**	**you**	**fell**	**six**	**stories**	**,**	**and**	**all**	**you**	**have**	**is**	**a**	**broken**	**leg**	**and**
"	年轻的	男人	,	你	跌倒	六	故事	,	和	全部	你	有	是	一个	破碎的	腿	和

[ə'sɔ:tɪd] ['bru:zɪz] .

assorted	**bruises**	**.**
各种各样的	瘀伤	.

“年轻人，你从六层楼高的地方摔下来，结果只是腿骨折了，身上多处擦伤。”

[ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [wʌts] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

You	**ask**	**me**	**what's**	**good**	**about**	**it**	**?**	**"**
你	问	我	是什么	好的	关于	它	?	"

你问我它有什么好处?

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ai] [sed] .

"	**You**	**wouldn't**	**understand**	**,**	"	**I**	**said**	**.**
"	你	不会	理解	,	"	我	说	.

“你不会明白的，”我说。

" [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Beat**	**it**	**.**
"	打	它	.

“打败它。

" ['stɛləz] [skri:m] [stɪl] [ræŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .

"	**Stella's**	**scream**	**still**	**rang**	**in**	**my**	**ears**	**.**
"	斯特拉的	尖叫	仍然	响铃	在	我的	耳朵	.

“斯特拉的尖叫声仍然在我耳边回响。”

[ai] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['hevi] [kɑ:st] [ɒn] [maɪ] [left] [leg] .

I	**twisted**	**,**	**and**	**felt**	**the**	**heavy**	**cast**	**on**	**my**	**left**	**leg**	**.**
我	扭曲	,	和	毛毡	这	重的	投掷	在	我的	左边	腿	.

我扭动了一下，感觉左腿上打着沉重的石膏。

[maɪ] [mu:d] [mɜ:dʒd] [ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ru:m] .

My	**mood**	**merged**	**and**	**blended**	**with**	**the**	**dull**	**grey**	**of**	**the**	**hospital**	**room**	**.**
我的	情绪	合并	和	混合	和	这	乏味的	灰色的	的	这	医院	房间	.

我的心情和医院病房沉闷的灰色融为一体。

[ə; eɪ] [nɜ:s] [keɪm] ['tɪpˌtoʊɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['blændli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

A	**nurse**	**came**	**tiptoing**	**in**	**,**	**and**	**smiled**	**blandly**	**when**	**she**	**saw**	**I**	**was**	**awake**	**.**
一个	护士	来了	踮着脚尖	在	,	和	微笑	平淡地	什么时候	她	锯	我	曾是	醒	.

一名护士蹑手蹑脚地走了进来，看到我醒了，脸上露出了淡淡的微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	some	visitors	,	"	she	said	.
"	你	有	一些	访客	，	"	她	说	.

“您有访客，”她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	want	to	see	them	?
"	做	你	想	到	看	他们	?

你想看看他们吗?

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	knew	it	was	the	Captain	.
"	我	知道	它	曾是	这	队长	.

我知道那是船长。

[ai] [heit] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] [sed] ， " [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .

I	hated	to	face	him	,	but	I	said	,	"	Let's	get	it	over	with	.
我	憎恨	到	脸	他	，	但	我	说	，	"	我们来吧	得到	它	超过	和	.

我讨厌面对他，但我还是说：“我们快点结束这件事吧。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [luːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ， [bækt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

"	The	Captain	loomed	in	the	doorway	,	backed	away	,	and	came	in	again	.
"	这	队长	迫近	在	这	门口	，	支持的	离开	，	和	来了	在	再次	.

“船长在门口徘徊，后退了几步，又走了进来。”

[ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [wɔːkt] ['stelə] .

And	ahead	of	him	walked	Stella	.
和	前方	的	他	步行	斯特拉	.

走在他前面的是斯特拉。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stelə] — [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ， [aɪz] ['redʒɪstərɪŋ] [ʃɒk] [ænd; ənd] [griːf] ，

A	different	Stella	—	face	pale	and	distorted	,	eyes	registering	shock	and	grief	,
一个	不同的	斯特拉	—	脸	苍白	和	扭曲	，	眼睛	注册	震惊	和	悲伤	，

[bʌt; bət][ə'laɪv] .

but	alive	.
但	活	.

另一个斯特拉——脸色苍白扭曲，眼神中流露出震惊和悲伤，但她还活着。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

But	very	much	alive	.
但	非常	很多	活	.

但他仍然活着。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] ,

I	started	to	get	up	,
我	开始	到	得到	向上	，

我开始起身，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [pleɪst] [ə; eɪ][fɜːm][hænd][ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][held][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	nurse	placed	a	firm	hand	on	each	shoulder	and	held	me	to	the
和	这	护士	放置	一个	公司	手	在	每个	肩膀	和	握住	我	到	这

[bed] .

bed	.
床	.

护士双手紧紧地按在我的肩膀上，把我扶在床上。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , ['sʌni] [bɔɪ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	so	fast	,	sonny	boy	,	"	she	said	.
"	不是	所以	快速地	,	桑尼	男生	，	"	她	说	.

“别那么快，小家伙，”她说。

['kæptɪn] [mɑːrks] [muːvd] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['stelə] .

Captain	**Marks**	**moved**	**up**	**a**	**chair**	**for**	**Stella**	**.**
队长	分数	已搬	向上	一个	椅子	为了	斯特拉	.

马克斯上尉给斯特拉挪了把椅子。

" [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Jim**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	吉姆	,	"	她	说	.

“吉姆，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] .

Her	**voice**	**broke**	**.**
她	嗓音	打破	.

她的声音哽咽了。

" [aɪl] [tel] [hɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	**I'll**	**tell**	**him**	**,**	**"**	**the**	**Captain**	**said**	**.**
"	患病的	告诉	他	,	"	这	队长	说	.

“我会告诉他，”船长说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [mɪs] ['eməsn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] .

"	**It**	**seems**	**that**	**Miss**	**Emerson**	**has**	**a**	**sister**	**living**	**in**	**Boston**	**.**
"	它	似乎	那	错过	爱默生	有	一个	姐姐	活的	在	波士顿	.

“看来艾默生小姐有个妹妹住在波士顿。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

She	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**our**	**problem**	**,**	**and**	**she**	**came**	**down**	**this**	**evening**
她	没有	知道	任何事物	关于	我们的	问题	,	和	她	来了	向下	这	晚上

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

for	**a**	**visit**	**.**
为了	一个	访问	.

她对我们的问题一无所知，今晚她过来拜访。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛmərsənz] [ə'pɑːtmənt] ,

She	**had**	**a**	**key**	**to**	**Miss**	**Emerson's**	**apartment**	**,**
她	有	一个	钥匙	到	错过	爱默生的	公寓	,

她有艾默生小姐公寓的钥匙。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [rəʊl] [ɪn] -

and	**she**	**walked**	**in**	**just**	**at**	**the**	**right**	**time**	**to**	**play**	**a**	**leading**	**role**	**in**	**Cronus's**
和	她	步行	在	只是	在	这	正确的	时间	到	玩	一个	领导	角色	在	-

['drɑːmə] . "

drama	**.**	**"**
戏剧	.	"

她恰好在合适的时机出现，在克洛诺斯的戏剧中扮演了重要角色。

" [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] — "

"	**Was**	**she**	**—**	**"**
"	曾是	她	—	"

“她是不是——”

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

['θæŋkfəli] , [nəʊ] .

Thankfully	**,**	**no**	**.**
谢天谢地	,	不	.

幸好，没有。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['sɪəriəs] [bʌt; bət] [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

Her	condition	is	serious	but	she'll	be	all	right	again	.
她	状况	是	严肃的	但	壳	是	全部	正确的	再次	.

她的情况很严重，但她会好起来的。

[ðə; ði] [naɪf] [mɪst] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['frækʃn] .

The	knife	missed	a	vital	spot	by	a	fraction	.
这	刀	错过	一个	必不可少的	点	经过	一个	分数	.

刀子差一点点就刺中要害了。

" [aɪ] [rɪ'lækst] .

"	I	relaxed	.
"	我	轻松	.

我放松了下来。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['gregəri] ? "

"	What	happened	to	Gregory	?	"
"	什么	发生	到	格雷戈里	?	"

格雷戈里怎么了?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	He	tried	to	go	out	the	way	he	came	in	.
"	他	尝试	到	去	出去	这	方式	他	来了	在	.

他试图原路返回。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [triː] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

There	wasn't	any	tree	to	break	his	fall	.
那里	不是	任何	树	到	休息	他的	落下	.

没有树可以缓冲他的坠落。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

And	one	other	thing	.
和	一	其他	事物	.

还有一件事。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['wɔːkə(r)] .

I	have	an	urgent	message	for	you	from	Walker	.
我	有	一个	紧迫的	信息	为了	你	从	沃克	.

沃克有一条紧急信息要转达给你。

" [aɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

"	I	glanced	at	the	slip	of	paper	.
"	我	瞥了一眼	在	这	滑	的	纸	.

我瞥了一眼那张纸条。

" [dʒɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɛrkɑːrz] ! "

"	Jim	—	for	God's	sake	,	stay	out	of	aircars	!	"
"	吉姆	—	为了	神的	清酒	,	停留	出去	的	飞行汽车	!	"

“吉姆——看在上帝的份上，别再坐飞行汽车了！”

" ['kroʊnəs] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːl] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	Cronus	showed	us	your	fall	half	an	hour	before	it	happened	.
"	克洛诺斯	显示	我们	你的	落下	一半	一个	小时	前	它	发生	.

“克洛诺斯在你坠落前半小时就向我们展示了你的坠落。”

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['æŋg(ə)l] ,

From	our	angle	,
从	我们的	角度	,

从我们的角度来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhɒvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

it	looked	as	if	you	fell	out	of	the	aircab	that	was	hovering	over	the
它	看起来	作为	如果	你	跌倒	出去	的	这	空调	那	曾是	悬停	超过	这

[ˈbɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

你看起来就像是从悬停在建筑物上空的空中出租车里掉出来的一样。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , ['wɔːkə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]

Some	time	in	the	next	twenty	-	four	hours	,	Walker	calculated	,	but	we	couldn't
一些	时间	在	这	下一个	二十	-	四	小时	,	沃克	计算	,	但	我们	不能

[riːtʃ] [juː; jʊ] . "

reach	you	.	"
抵达	你	.	"

沃克估计，在接下来的二十四小时内某个时候，我们联系不上你。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] , " [ai] [sed] .

"	It	wouldn't	have	made	any	difference	,	"	I	said	.
"	它	不会	有	制成	任何	不同之处	,	"	我	说	.

"那不会有任何区别，"我说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] . . . . "

"	You	know	yourself	.	.	.	.	"
"	你	知道	你自己	.	.	.	.	"

"你自己知道....."

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

" [ai] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ræmbl] [ɒn] , [waɪl] [maɪ] [aɪz] [met] ['stɛləz] .

"	His	voice	rambled	on	,	while	my	eyes	met	Stella's	.
"	他的	嗓音	漫无目的地闲聊	在	,	尽管	我的	眼睛	遇见	斯特拉的	.

"他的声音还在喋喋不休，而我的目光与斯特拉的目光相遇了。"

" [səʊ] ['krəʊnəs] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , " [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt]

"	So	Cronus	can	show	us	the	future	,	"	I	heard	him	say	,	"	but	he	can't
"	所以	克洛诺斯	能	展示	我们	这	未来	,	"	我	听到	他	说	,	"	但	他	不能

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

change	it	,
改变	它	,

"所以克洛诺斯可以向我们展示未来，"我听到他说，"但他无法改变未来。"

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] . "

and	neither	can	we	.	"
和	两者都不	能	我们	.	"

我们也做不到。

" ['krəʊnəs] [tʃeɪndʒd] [maɪn] , " [ai] [sed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['stelə] .

"	Cronus	changed	mine	,	"	I	said	,	still	looking	at	Stella	.
"	克洛诺斯	已更改	矿	,	"	我	说	,	仍然	寻找	在	斯特拉	.

"克洛诺斯改变了我的，"我一边说，一边仍然看着斯特拉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [left] .

The	Captain	took	the	hint	,	and	left	.
这	队长	采取	这	暗示	,	和	左边	.

船长心领神会，离开了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [ə'raʊnd] ['stelə] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Five	minutes	later	the	phone	rang	,	and	I	reached	around	Stella	to	answer	it	.
五	分钟	之后	这	电话	响铃	,	和	我	达到	大约	斯特拉	到	回答	它	.

五分钟后，电话响了，我绕过斯特拉去接电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd] ['stelə] [held] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] ['lɪsnd]

It	was	Walker	,	and	Stella	held	her	face	close	to	mine	and	listened
它	曾是	沃克	,	和	斯特拉	握住	她	脸	关闭	到	矿	和	听着

.

:

.

是沃克，斯特拉把脸凑近我的脸，侧耳倾听。

" [dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " ['wɔːkə(r)] [sed] .

"	Just	called	to	offer	my	congratulations	,	"	Walker	said	.
"	只是	称为	到	提供	我的	恭喜！	,	"	沃克	说	.

"我只是打电话来表示祝贺，"沃克说。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "

"	Congratulations	for	what	?	"
"	恭喜！	为了	什么	?	"

"恭喜什么？"

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] .

"	For	your	wedding	.
"	为了	你的	婚礼	.

"为了你的婚礼。"

['krəʊnəs][dʒʌst] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Cronus	just	spotted	it	.
克洛诺斯	只是	斑	它	.

克洛诺斯刚刚发现了它。

" [ai][swɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ] [breθ] .

"	I	swore	,	but	I	kept	it	under	my	breath	.
"	我	发誓	,	但	我	保留	它	在下面	我的	气息	.

"我骂了一句，但我没说出口。"

" [ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , " [ai] [sed] ,

"	I	haven't	even	asked	the	girl	,	"	I	said	,
"	我	还没有	甚至	问	这	女孩	,	"	我	说	,

"我甚至还没问过那个女孩呢，"我说。

" [ænd; ənd][dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][aɪm] ['weərɪŋ] [ðæt] ['stjuːpɪd][ɑːm][bænd][æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] ,

"	and	don't	tell	me	I'm	wearing	that	stupid	arm	band	at	my	wedding	,
"	和	不	告诉	我	我是	穿着	那	愚蠢的	手臂	乐队	在	我的	婚礼	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] . "

because	I'm	not	.	"
因为	我是	不是	.	"

"别跟我说我结婚的时候会戴着那愚蠢的臂章，因为我不会。"

" [nəʊ] , [jʊr; jər][ɒn] ['krʌtʃɪz] .

"	No	,	you're	on	crutches	.
"	不	,	你是	在	拐杖	.

"不，你拄着拐杖。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] . "

But	the	Captain	is	standing	up	with	you	,	and	he's	wearing	his	.	"
但	这	队长	是	常设	向上	和	你	,	和	他是	穿着	他的	.	"

但船长和你站在一起，他也戴着头盔。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ai] [sed] .
" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [wen] [ɪz] [ðɪs] [glæd] [ɪ'vent] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ? "
" When is this glad event going to take place ? "
" 什么时候 是 这 高兴的 事件 去 到 拿 地方 ? "

这场喜事何时举行?

" [fɔ:(r)][tu:; tə] [eɪt] [deɪz] .
" Four to eight days .
" 四 到 八 天 .

“四到八天。”

" [ai] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði][rɪ'si:və(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] ['stɛləz] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] .
" I slammed down the receiver , and kissed Stella's blushing face .
" 我 猛烈抨击 向下 这 接收者 , 和 亲吻 斯特拉的 脸红 脸 .

我猛地挂断电话，亲吻了斯特拉绯红的脸颊。

" ['kroʊnəs] [sez] [wɪr] ['getɪŋ] ['mærid] [ɪn][fɔ:(r)][tu:; tə] [eɪt] [deɪz] ,
" Cronus says we're getting married in four to eight days ,
" 克洛诺斯 说道 是 获得 已婚 在 四 到 八 天 ,

克洛诺斯说我们将在四到八天内结婚，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][taɪm] [ðæt] - ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɒŋ] .
and this is one time that monstrosity's going to be wrong .
和 这 是 一 时间 那 - 去 到 是 错误的 .

而这一次，这种怪诞的观念将会出错。

[wi:l; wil][get] ['mærid] [tə'mɒrəʊ] . "
We'll get married tomorrow . "
出色地 得到 已婚 明天 . "

我们明天结婚。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dʒɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] .
" All right , Jim , if you want to .
" 全部 正确的 , 吉姆 , 如果 你 想 到 .

“好吧，吉姆，如果你愿意的话。”

[bʌt; bət] . . . . "
But . . . . "
但 . . . . "

但....”

" [bʌt; bət] [wɒt] ? "
" But what ? "
" 但 什么 ? "

“但是什么？”

" [ðɪs] [ɪz] [meɪ] ['twenti] - [eɪtθ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒu:n] [braɪd] .
" This is May twenty - eighth , and I want to be a June bride .
" 这 是 可能 二十 - 第八 , 和 我 想 到 是 一个 六月 新娘 .

今天是5月28日，我想成为6月份的新娘。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ˌærɪ'zəʊnə][ɒn]['aʊə(r)]
" We were married five days later , and we went to Arizona on our
" 我们 是 已婚 五 天 之后 , 和 我们 去 到 亚利桑那 在 我们的
['hʌnimu:n] .
honeymoon .
蜜月 .

“五天后我们就结婚了，然后去亚利桑那州度蜜月。”

[aɪˈd]	[dʌn]	[sʌm; səm]	[ˈtʃekɪŋ]	,	[ænd; ənd][ai]	[njuː]	[ˌærɪˈzəʊnə][wɒz; wəz]	[wel]	[ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv]	-
I'd	**done**	**some**	**checking**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**Arizona**	**was**	**well**	**outside**	**of**	**Cronus's**
ID	完毕	一些	检查	,	和	我	知道	亚利桑那	曾是	出色地	外部	的	-

[reɪndʒ]	.
range	**.**
范围	.

我做了一些调查，我知道亚利桑那州远远超出了克洛诺斯的辐射范围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神